

**Zeitschrift:** Jahresbericht / Schweizerische Landesbibliothek = Rapport annuel /  
Bibliothèque nationale suisse

**Band:** 90 (2003)

**Rubrik:** Organisation und Betrieb = Organisation et gestion

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

und Betrieb  
Organisation  
et gestion

# Allgemeines/Généralités

## Organigramm/Organigramme

Stand/Etat 31. 12. 2003

.....  
**Vize-Direktorin SLB**

**Vice-directrice BN**

Marie-Christine Doffey \*

.....  
:

.....  
**Direktions-  
adjunkt/Adjoint  
de direction**

Daniel Lemp \*

**Bau/Constructions**

Willi Treichler

**Ausbildung von  
bibliothekarischem  
Fachpersonal/  
Formation biblio-  
théconomique**

Barbara Kräuchi

.....  
:

.....  
**Sektion Sammlungen/**

**Section des**

**Collections**

Elena Balzardi \*

.....  
:

.....  
**ISSN-Zentrum**

**Centre ISSN**

Sabine Isely Aeby

**Akzession/**

**Acquisitions**

Philippe Girard

**Alphabetische**

**Katalogisierung/**

**Catalogage**

**alphabétique**

Vakant/vacant

**Sacherschliessung/**

**Catalogage**

**matières**

Patrice Landry

**Konservierung/**

**Conservation**

Gabriela Grossenbacher

**Magazine/**

**Magasins**

Sylvain Rossel

\* Mitglied der Leitungskonferenz/  
Membre du comité de direction

**Eidgenössisches Departement des Innern (EDI)**

**Département fédéral de l'intérieur (DFI)**

Pascal Couchepin

**Bundesamt für Kultur (BAK)**

**Office fédéral de la culture (OFC)**

David Streiff

**Direktor SLB**

**Directeur BN**

Jean-Frédéric Jauslin \*

**Direktionssekretariat/  
Secrétariat de  
direction**  
Valérie Rey

**Nat. u. intern.  
Kooperation/  
Coop. nationale et  
internationale**  
Genevieve Clavel

**LIST (Library and  
Information Systems  
Team):**  
Hansueli Locher \*

**Kulturelle Aktivitäten/  
Activités culturelles**  
Vakant/vacant

**Sektion Öffentlich-  
keitsdienste/  
Section des services  
aux usagers**

Jean-Marc Rod \*

**Sektion Spezialsamm-  
lungen – Literaturarchiv/  
Section collections  
spéciales – Archives  
littéraires suisses**

Thomas Feitknecht \*

**Ausleihe  
Prêt**

Silvia Kurt

**Informations-  
Zentrum Helvetica/  
Centre d'informa-  
tion Helvetica**  
Vakant/vacant

**Schweiz. Zeitschrif-  
ten-Gesamtkatalog/  
Catalogue collectif  
des publications en  
série**  
Dagmar Uebelhard

**Schweizerisches  
Literaturarchiv/  
Archives  
littéraires suisses**  
Thomas Feitknecht

**Graphische  
Sammlung/  
Cabinet des  
estampes**  
Susanne Bieri

**Centre Dürrenmatt  
Neuchâtel**  
Janine Perret Sgualdo



## Dienstzweige und Personal/ Services et personnel

Stand Ende/État fin 2003

### Direktion/Direction

*Jean-Frédéric Jauslin*, directeur  
*Marie-Christine Doffey*, vice-directrice

### Stab/État-major

*Genevieve Clavel-Merrin*, Coopération nationale et internationale; *Daniel Lemp*, Direktionsadjunkt; *Willi Treichler*, Bau

### Ausbildung/Formation

*Barbara Kräuchi*, Verantwortliche

**In Ausbildung/En formation:** *Claude Christinat*, *Raphael Spahr* (Ausbildung zu Informations- und DokumentationsassistentInnen/formation d'assistants/es en information et documentation)

### Library and Information Systems Team

*Hansueli Locher*, Integration Manager;  
*Iris Marthaler*, Stellvertreterin; *Pierre Clavel*, Chef de projet; *Jean-Christophe Pilloud*,  
*Mark Richard*

### Sekretariat/Secrétariat

*Valérie Rey-Doutaz*, assistante de direction;  
*Caroline Meuwly*, *Nicole Salvisberg*

### Kulturelle Aktivitäten/ Activités culturelles

Leitung vakant; *Peter Edwin Erismann*,  
Ausstellungen und Veranstaltungen; *Béatrice Mettraux*, Webmaster

### Sektion Sammlungen/ Section des collections

*Elena Balzardi*, Leiterin; Stellvertretung vakant

### SystembibliothekarInnen/ Bibliothécaires-système

*Matthias Nepfer*, *Christiane Schmidt*, *Peter Schwery*

### Projekt e-Helvetica/Projet e-Helvetica

*Barbara Signori*

### Erwerbungen/Acquisitions

*Philippe Girard*, responsable;  
*Katharina Helfenstein*, Stellvertreterin

**Monographien/Monographies:** *Philippe Girard*,  
responsable; *Ines Gasser*, *Katharina Helfenstein*,  
*Katrin Leuenberger*, *Lea Rubin*, *Thomas Schindler*

**Periodika/Périodiques:** Leitung vakant;  
*Heinz Zahnd*, Stellvertreter; *Marisa Bauen-Romano*,  
*Silvia Hildbrand*, *Patricia Meier*, *Alice Neff-Gilgen*,  
*Cynthia Schick*, *Stephan Schmid*, *Heinz Striffeler*,  
*Brigitte Vojacek*, *Melanie Zürcher*

### Vereinsschriften/Publications de sociétés:

*Laurent Egger*, *Eveline Spagnuolo-Renggli*

### Amtsdruckschriften/Publications officielles:

*Elisabeth Hermann*

### Alphabetische Katalogisierung und Nationalbibliographie/Catalogage

### alphabétique et bibliographie nationale

Leitung vakant; *Hugo Aebersold*, Stellvertreter;  
*Yvonne Bättig*, *Frederica Bionda*, *Christoph Boldini*,  
*Silvia Brandigi*, *Jean-Luc Cossy*, *Irene Döbeli*,  
*Cornelia Düringer*, *Nathalie Froidevaux*, *Monique Fürst*,  
*Luzia Gerber*, *Gordana Lazic-Tschanz*,  
*Nathalie Manteau*, *Noël Menoud*, *Gabriela Rauch*,  
*Christiane Schmidt*, *Lucienne Schwery*,  
*Angelika Waldis*, *Monika Walther*

### Sachkatalogisierung/ Catalogage matières

*Patrice Landry*, responsable; *Urs Frei*,  
Stellvertreter; *Anton Caflisch*, *Danielle Ducotterd-Waeber*,  
*Gabriella Giovannini*, *Luzia Gerber*, *Denise Kaspar*,  
*Walter Pfäffli*, *Christine Schilt*, *Peter Schwery*,  
*Vera Uhlmann*

### Bibliographie der Schweizergeschichte/ Bibliographie de l'histoire suisse

*Pierre Surchat*

### Bibliographia scientiae naturalis

*Anton Caflisch*

### Schweizerisches ISSN-Zentrum/ Centre suisse ISSN

*Sabine Isely Aeby*, responsable; *Silvia Hildbrand*

### Konservierung/Conservation

*Gabriela Grossenbacher Bakri*, Leiterin;  
*Agnes Marianne Blüher*, Stellvertreterin

### Bestandserhaltung/Entretien des collections:

*Martin Gasser*, Leiter; *Regula Anklin-Mühlemann*,  
*Mirjam Gierisch*, *Corinne*

*Merle Jossen, Franco Mombelli, Blanda Schöni  
Ingold, Annette Rauscher, Chantal Schwendener*  
**Mikroverfilmung/Microfilmage:** *Nicole Béguin,*  
responsable

**Papierentsäuerung/Désacidification du  
papier:** *Agnes Marianne Blüher,* Leiterin;  
*Gertrud Ammann, Simone Schär*

**Buchbinderei/Atelier de reliure:** *Marianne  
Wälchli,* Leiterin; *Helen Foster,* Stellvertreterin;  
*Mirjam Huber, Stephan Schmid*

**Reprobereich/Reproduction:** *Peter Sterchi,*  
Leiter; *Simon Schmid,* Stellvertreter; *Jonas  
Amstutz, Paolo Manzoni, Marco Radisavljevic*

#### **Magazine/Magasins**

*Sylvain Rossel,* responsable; *Margrith Graf,*  
Stellvertreterin; *Jürg Bolz, Peter Brauen,*  
*Marianne Glauser, Maria-Luisa Kanz-Gressani,*  
*Daniel Läderach, Gordana Lazic-Tschanz,*  
*Max Maurer, Eva Pajaziti, Elsbeth Sigrüst,*  
*Rolf Ueltschi*

#### **Sektion Öffentlichkeitsdienste/ Section des services aux usagers**

*Jean-Marc Rod,* responsable; Stellvertretung  
vakant

#### **Ausleihe/Prêt**

*Silvia Kurt-Müller,* Leiterin; *Barbara Plaschy,*  
Stellvertreterin; *Simone Artho, Ursula Balmer,*  
*Sandro Contin, Gianni Corsi, Michael Sasdi,*  
*Susanne Schumacher, Maria Spagnuolo*

#### **Informationszentrum Helvetica/ Centre d'information Helvetica**

Leitung vakant; *Ruth Büttikofer,* Stellvertreterin

#### **Recherchedienst/Service de recherche:**

Leitung vakant; *Andreas Berz, Simone Bleuler,*  
*Cornelia Civatti, Irene Dvorak-Fiala, Jane  
Suzanne Mauerhofer Haala, Pierre Pillonel,  
Diethilde Rychen-Theis, Marina Schneeberger,  
Ursula de Wurstemberger*

**Publikumsinformation/Information aux  
usagers:** *Anne-Katharina Weilenmann,*  
Leiterin; *Regula Cosandey, Simone Egger,*  
*Lorenz Störi, Mathias Weichelt*

#### **Öffentlichkeitsarbeit/Relations publiques:**

*Ruth Büttikofer,* Leiterin; *Isabelle Antognini,*  
*Christine Glauser, Yasmine Scheidegger*

#### **Online-Dienstleistungen/Prestations de**

**services en ligne:** *Silvia Hofmann,* Leiterin;  
*Armin Zürcher, Iris Zürcher*

#### **Schweizerischer**

#### **Zeitschriftengesamtkatalog/**

#### **Catalogue collectif suisse**

#### **des publications en série**

*Dagmar Uebelhard-Petzold,* Leiterin;  
*Sabine Iseby Aeby*

#### **Sektion Sondersammlungen/**

#### **Schweizerisches Literaturarchiv**

#### **Section des collections spéciales/**

#### **Archives littéraires suisses**

*Thomas Feitknecht,* Leiter; *Marius Michaud,*  
suppléant

#### **Schweizerisches Literaturarchiv/**

#### **Archives littéraires suisses**

*Thomas Feitknecht,* Leiter; *Marius Michaud,*  
suppléant; *Stéphanie Cudré-Mauroux, Annetta  
Ganzoni Pitsch, Huldrych Gastpar, Michel  
Guinard, Corinna Jäger-Trees, Franziska Kolp,  
Marie-Thérèse Lathion, Rudolf Probst, Gabriela  
Rauch, Hugo Sarbach, Ulrich Weber*

#### **Bibliographie der deutschsprachigen**

#### **Schweizerliteratur**

*Gabriela Rauch*

#### **Bibliographie annuelle des lettres**

#### **romandes**

*Marie-Thérèse Lathion*

#### **Centre Dürrenmatt Neuchâtel**

*Janine Perret Sgualdo,* responsable;  
*Ulrich Weber,* wissenschaftlicher Mitarbeiter;  
*Catherine Odiet,* assistante de direction;  
*Nicole Felber,* réception; *Béatrice Liechti,*  
caféteria; *François Boyer,* technicien

#### **Graphische Sammlung/**

#### **Cabinet des estampes**

*Susanne Bieri,* Leiterin; *Mechthild Heuser,*  
Stellvertreterin; *Monika Bohnenblust, Jolanda  
Bucher, Bernhard Dufour, Ariane Rustichelli*

## Ausbildung

Im Jahr 2003 ...

... schloss Barbara Seitz ihre Ausbildung zur wissenschaftlichen Bibliothekarin BBS erfolgreich ab (Mai).

... traten Fatos Mehmetaj und Marita Oberholzer, Lehrpersonen Buchbinderei, aus einer Privatfirma in die SLB ein (Mai).

... schloss Nathalie Froidevaux ihre Ausbildung zur Informations- und Dokumentationsassistentin inklusive berufsbegleitender Berufsmaturität erfolgreich ab (Juli).

... schlossen Gabriella Giovannini und Nathalie Manteau ihre Ausbildung am CESID erfolgreich ab.

... begann Claude Christinat seine dreijährige Berufsausbildung zum Informations- und Dokumentationsassistenten (August).

... begann Raphael Spahr sein drittes Lehrjahr als Informations- und Dokumentationsassistent (August).

... absolvierten die folgenden Personen Praktika in der SLB, im SLA: Birgit Koch-Marchewa, Studentin FHS I+D, Chur; Jan Schaffner, in Ausbildung zum I+D-Assistenten, Eidgenössische Militärbibliothek, Bern; Michael Zimmermann, in Ausbildung zum I+D-Assistenten, Infothek DEZA, Bern.

Die Reorganisation des Dienstes IZ-Helvetica brachte eine neue Positionierung der Stelle Ausbildungsverantwortung SLB mit sich. Diese Funktion ist seit dem 1. Juni direkt der Vizedirektion SLB unterstellt.

Die Ausbildungsverantwortliche der SLB und verschiedene Ausbilderinnen der SLB nahmen im Juni als Expertinnen an den praktischen Lehrabschlussprüfungen in Zürich teil. Im Herbst besuchte die Ausbildungsverantwortliche eine Tagung des Eidgenössischen Personalamtes (EPA), an welcher das neue Berufsbildungsgesetz vorgestellt wurde und eine Diskussion rund um die Verantwortung der Allgemeinen Bundesverwaltung in der Schaffung und Erhaltung von Lehrstellen stattfand. Ein grundsätzlich klarer Standpunkt ist gegen aussen sichtbar, der Bund erweitert und aktualisiert sein Lehrstellenangebot auch ohne die vom Volk nicht angenommene Lehrstelleninitiative. Offen bleibt aber die

Frage, wie diese Absichten in Zeiten des Ressourcen- und Stellenabbaus in der Praxis umgesetzt werden.

Die Nachfrage nach generellen Informationen zu den Ausbildungsangeboten in Information und Dokumentation (Berufslehre, Fachhochschule, Nachdiplomstudien) nahm 2003 auf hohem Stand leicht zu (zirka 90 Anfragen). Viele Fragen gehören allerdings nicht direkt in Ausbildungsinstitutionen, sondern zu Berufsberatungen und Berufsverbänden – auf welche natürlich verwiesen wird. Nebst inländischen Interessierten gelangen auch solche aus Nachbarländern häufig mit Informations- und Praktikumswünschen an uns; dazu kommen regelmässige Anfragen aus dem französischsprachigen Nordafrika.

Parallel zu dieser Steigerung ging jene der Anzahl Bewerbungen auf offene Ausbildungsstellen einher. Allgemein lässt sich festhalten, dass der Informationsstand von Bewerbern rund um die Berufslehre besser ist als in den Vorjahren; bei den Fachhochschul- und Nachdiplomstudium-Angeboten besteht nach wie vor ein relativ hoher Informationsbedarf.

Viel Zeit nahmen auch 2003 die Auswahl neuer Auszubildender sowie Betreuungs- und Organisationsaufgaben rund um die betriebliche Ausbildung in Anspruch.

Die Kontaktpflege zu andern Ausbildungsinstitutionen, den Theorieanbietern und innerhalb des Eidgenössischen Departements für Inneres (EDI) lohnt sich weiterhin. Besonders die Informationsveranstaltungen zu den Ausbildungsangeboten aller Niveaus und die Zusammenarbeit für Praktika lassen sich gemeinsam ressourcenschonend abwickeln.

*Barbara Kräuchi, Ausbildungsverantwortliche*

## Chancengleichheit

Ein Schwerpunkt der Arbeit der Beauftragten für Chancengleichheit bildete das Thema Vereinbarkeit von Erwerbs- und Familienarbeit. Als eines der beiden Pilotämter des EDI konnte das BAK in Zusammenarbeit mit der Fachstelle UND eine Analyse durchführen, die aufzeigt, welche Möglichkeiten zur Vereinbarkeit von Beruf und Familie im BAK bereits bestehen. Die Ergebnisse der Analyse fielen positiv aus. Es bestehen gute Rahmenbedingungen, und bereits getroffene Massnahmen gehen in die richtige Richtung. Ein Schwachpunkt zeigt sich beim Thema Lohntransparenz. Verbessern kann sich das BAK durch eine breitere Information über bestehende Möglichkeiten und in der bewussten Umsetzung des Angebots. Ein kleiner Mosaikstein bildet in diesem Zusammenhang auch die neue Regelung des BAK, welche Vätern bei der Geburt neu eine Woche bezahlten Urlaub gewährt und somit über die gesetzliche Vorgabe von zwei Tagen hinausgeht.

Die Gruppe Chancengleichheit unterstützt die Beauftragte für Chancengleichheit bei der Erarbeitung und Umsetzung von weiteren Massnahmen.

Im Rahmen eines Veranstaltungszyklus zur Gesundheitsförderung fand im September eine Veranstaltung unter dem Titel *Work-Life-Balance: Beruf und Privatleben im Gleichgewicht?* statt. Als Referierende konnten Claudia Moreno, Ausbildungsverantwortliche bei der Firma Cartier und Thomas Beyeler, Projektleiter der Kampagne Fairplay-at-work des Eidg. Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann gewonnen werden.

Auf 1. Juli 2003 wurden die Weisungen des BAK betreffend sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz in Kraft gesetzt. Das BAK kommt somit seiner Verpflichtung als Arbeitgeber nach, seine Mitarbeitenden zu schützen und Massnahmen für ein belästigungsfreies Klima zu treffen. Alle Mitarbeitenden wurden gezielt über die Weisungen informiert.

Um einer ausgewogenen Vertretung der Geschlechter in allen Arbeitsbereichen und auf allen Stufen näher zu kommen – nach wie vor ein erklärtes Ziel der Bundesverwaltung – wird die Beauftragte für Chancengleichheit seit Januar 2003 systematisch in den Personalgewinnungsprozess einbezogen.

Zusammen mit dem Verantwortlichen für Personalentwicklung führte die Beauftragte für Chancengleichheit eine Schulung für Führungskräfte zum Thema Personalentwicklungsgespräche durch. Und im November begleiteten im Rahmen des Nationalen Tochtertags dreizehn Mädchen ihre Eltern, Tanten oder Paten einen Tag lang bei der Arbeit und erhielten Einblicke in die Berufsrealität der SLB und KF.

Ein grosser Teil der Arbeit der Beauftragten für Chancengleichheit umfasste zudem Einzelberatungen, ausserdem wurde sie in verschiedene Reorganisationsprozesse im Amt einbezogen.

*Marianne Bühler, Beauftragte für Chancengleichheit*

## Interventions et articles de Jean-Frédéric Jauslin en 2003

### Conférences

- *Wissenschaftscafé* (Organisation : Science et Cité), débat sur la gestion de l'information, Bibliothèque nationale suisse, 3.2.2003
- Discours prononcé lors du vernissage de l'exposition sur Jacques Chessex « *Il y a moins de morts lorsqu'il y a plus d'art* », 12.2.2003
- *La Bibliothèque nationale suisse*, visite des retraitées de la Banque Nationale Suisse, 13.2.2003
- *Libraries in Switzerland*, Embassy of Finland

in Bern, 13.3.2003

- *Traitement de documents iconographiques numérisés*, cours donné dans le cadre du certificat en gestion de documentation et de bibliothèque 2002–2003, Genève, 21.3.2003
- *La Bibliothèque nationale suisse et Memoria.v*, cours CESID, Genève, 21.3.2003
- *The Swiss National Library in short, the Project e-Helvetica and the CENL*, congrès ELAG 2003 (European Libraries Automation Group), Berne, 2.4.2003

- *La Bibliothèque nationale suisse et le traitement de l'information*. Lions Club, Sion, 3.4.2003
- *Collaboration internationale : enjeux bibliothéconomiques internationaux*. Salon du Livre, Genève, 2.5.2003
- *The Swiss National Library*, visit of a delegation of South Africa, 8.5.2003
- *Traitement de l'information et politique de la mémoire en Suisse*, Université de Neuchâtel, Institut de psychologie et histoire, 22.5.2003
- *La Bibliothèque nationale suisse : activités et nouveaux défis*, visite des stagiaires diplômés, 26.5.2003
- *The Swiss National Library*, visit of the Central University Library Cluj-Napoca, Romania, 8.8.2003
- Discours prononcé à l'occasion du vernissage de l'exposition « *Als regne es hier nie ...* », Bibliothèque nationale suisse, Berne, 28.8.2003
- Discours prononcé à l'occasion du vernissage de la publication « *Als regne es hier nie ...* », Bâle, 2.9.2003
- *La Bibliothèque nationale suisse en bref*, délégation de la Bibliothèque de la Ville de la Chaux-de-Fonds, 5.9.2003
- Discours prononcé lors de l'inauguration de l'exposition consacrée à la Bibliothèque d'Alexandrie, Château de Châtelard, Montreux, 9.9.2003
- Discours prononcé lors de la journée Memoriaiv à Bahnexpo 2003, Lucerne, 9.10.2003
- *La Bibliothèque nationale suisse en bref*, visite des Archives de l'Etat de Neuchâtel, 27.10.2003
- Conférence préparatoire de l'IFLA au Sommet Mondial de la Société de l'Information, animation du groupe de travail Europe/USA, Genève, 3./4.11.2003.

#### Articles – Interviews

- *Emission Zig Zag Café* de la Télévision Suisse Romande, Berne, 6. – 9.5.2003
- *Auffrischung des «nationalen Gedächtnisses» – Grundzüge einer schweizerischen Memopolitik*, Interview mit Bruno Lezzi, Neue Zürcher Zeitung, 13.5.2003
- *La Suisse fouille dans le grenier de sa mémoire, s'interrogeant sur ce qu'il faut garder*, interview avec Bernard Wuthrich, Le Temps, 22.5.2003

## Library Science Talks 2003

Dans le cadre des Library Science Talks organisés en collaboration entre la Bibliothèque nationale, le CERN et AILIS (Association of International librarians and Information Specialists) les présentations suivantes ont eu lieu en 2003 :

- *Electronic resource sharing and library consortia, Europe*. Tommaso Giordano, European University Institute, Florence. 3.3.2003, Berne, BN; 4.3.2003, Genève, CERN
- *A new wave, document delivery services*. Uwe Rosemann, director of TIB, Technische Informationsbibliothek Hannover and Jens Vigen, CERN Library, Geneva. 28.4.2003, Berne, BN; 29.4.2003, Genève, WHO
- *Marketing National Libraries and Recent developments at the Koninklijke Bibliotheek*. Perry J. Moree and Hans Jansen, Koninklijke Bibliotheek, The Hague, Netherlands. 19.5.2003, Berne, BN; 20.5.2003, Genève, CERN
- *The digital library and its catalogue : the FRBR model*. Knut Hegna, Oslo University, Norway. 22.9.2003, Berne, BN; 23.9.2003, Genève, CERN
- *The Semantic Web*. Jeroen Hoppenbrouwers, University of Tilburg, Netherlands. 20.10.2003, Berne, BN; 21.10.2003, Genève, WIPO
- *Launching SPARC Europe*. David Pressner 17.11.2003, Berne, BN; 18.11.2003, Genève, WHO

## Budget 2003

	2002	2003
Personalbezüge	11 879 000	11 714 000
<i>Rétribution du personnel</i>		
Ankäufe der Schweizerischen Landesbibliothek	1 400 000	1 200 000
<i>Acquisitions de la Bibliothèque nationale suisse</i>		
Ankäufe des Schweizerischen Literaturarchivs	500 000	450 000
<i>Acquisitions des Archives littéraires suisses</i>		
Zusammenarbeit mit Dritten	1 375 000	1 361 250
<i>Collaboration avec des tiers</i>		
Ausstellungen und Veranstaltungen	321 000	270 000
<i>Expositions et autres manifestations</i>		
Verzeichnis ausländischer Zeitschriften	42 600	42 532
<i>Répertoire des périodiques étrangers</i>		
Spesenentschädigung	112 500	88 200
<i>Indemnités</i>		
Kommissionen und Honorare	658 300	427 000
<i>Commissions et honoraires</i>		
Forschung und Entwicklung	185 000	120 000
<i>Recherche et développement</i>		
Aus- und Weiterbildung	60 000	25 000
<i>Formation</i>		
Maschinen und Apparate	5 600	5 000
<i>Machines et appareils</i>		
Konservierung und Restaurierung	1 245 100	1 180 000
<i>Conservation et restauration</i>		
Reorganisation SLB	195 000	289 100
<i>Réorganisation BN</i>		
Andere Ausgaben	70 000	61 500
<i>Autres dépenses</i>		
Centre Dürrenmatt Neuchâtel	401 600	334 768
<b>Total</b>	<b>18 450 700</b>	<b>17 568 350</b>

Publikationen, Drucksachen, Büro- und Fotomaterial, externe Buchbindearbeiten sowie Informatikaufwendungen sind nicht unmittelbarer Bestandteil des Budgets. Diese Kosten übernehmen das Bundesamt für Bauten und Logistik bzw. die Eidg. Materialzentrale und das Bundesamt für Informatik.

Les publications, imprimés, le matériel de bureau et photographique, la reliure externe et l'informatique ne font pas partie à proprement parler du budget de la Bibliothèque nationale suisse. Il s'agit en réalité de montants attribués à l'institution dans le cadre de la répartition des budgets de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel et de l'Office fédéral de l'informatique.

## Sammlungen/Collections/Collezioni

*Hauptaufgabe der Sektion Sammlungen ist es, die Erwerbung, Katalogisierung und Sacherschliessung, die Konservierung/Restaurierung und die Magazinierung der SLB-Bestände sicherzustellen. Ihr obliegt die Herausgabe und Redaktion der Nationalbibliografie Das Schweizer Buch, die Bearbeitung und Veröffentlichung der Fachbibliografien zur Schweizergeschichte und zu naturwissenschaftlichen Disziplinen. Sie führt das Schweizerische ISSN-Zentrum.*

*La Section des collections a pour principales missions d'assurer l'acquisition, le catalogage, l'indexation, la conservation et la préservation des collections de la BN ainsi que leur stockage. Elle assure aussi l'édition et la rédaction de la Bibliographie nationale – Le Livre suisse, la réalisation et la publication des bibliographies spécialisées relatives à l'histoire suisse et aux sciences naturelles ayant trait au pays. La section abrite aussi le Centre suisse ISSN.*

*Il compito principale della Sezione collezioni consiste nell'assicurare l'acquisizione, la catalogazione e l'indicizzazione, la conservazione e il restauro nonché lo stoccaggio delle collezioni della BN. Le sono affidate anche la pubblicazione e la redazione della Bibliografia nazionale Il libro svizzero, la realizzazione e la pubblicazione delle bibliografie specializzate relative alla storia svizzera e alle scienze naturali con riferimento alla Svizzera. La Sezione collezioni gestisce il Centro svizzero ISSN.*

### **Die wichtigsten Fakten/ Les faits marquants**

Die gedruckten Sammlungen der Schweizerischen Landesbibliothek (SLB) werden seit 1895 kontinuierlich aufgebaut. In den letzten 108 Jahren wurden über 3,6 Millionen Publikationen gesammelt. Sie alle befinden sich im Besitz der Nationalbibliothek und stehen der Wissenschaft, der Forschung und der interessierten Öffentlichkeit zur Verfügung. Jährlich werden die Sammlungen mit gut 60 000 neuen Publikationen ergänzt. Die Integration der neuen Publikationen umfasst deren Erwerbung, deren Erschliessung nach formalen und inhaltlichen Kriterien, deren buchbinderische Aufbereitung für die Benutzung und deren Lagerung im Magazin.

Die Integration der Neuerwerbungen und die damit zusammenhängenden Arbeitsschritte werden laufend optimiert. Im Jahr 2003 wurde das Projekt ADAM gestartet, mit dem Ziel, die Erwerbung zu automatisieren und in den bibliografischen Arbeitsprozess zu integrieren. Die Automatisierung der Erwerbung wird 2004 in der zweiten Projektphase weitergeführt.

Als Vorbereitung der Automatisierung der Zeitschriftenverwaltung wurde das Projekt *Serials on the move* gestartet. Die gut 10 000 jährlich erscheinenden Periodikatitel (Zeit-

schriften, Jahresschriften, Zeitungen und Reihen) sollen im Online-Katalog Helveticat verzeichnet werden. Ihre Verwaltung im integrierten Bibliothekssystem VIRTUA wird damit vorbereitet.

Zusätzlich zu den gedruckten Sammlungen werden im Rahmen des Projekts *e-Helvetica* auch die elektronischen Sammlungen weiter aufgebaut. Wichtige Meilensteine wurden erreicht: Zusammen mit dem Schweizerischen Bundesarchiv wurde die Komponente *Speichersystem* des gemäss dem Referenzmodell OAIS (ISO 14721:2003) geplanten Archivierungssystems für elektronische Medien im Rahmen einer WTO-Ausschreibung ausgewählt. Anlässlich einer Tagung mit den Verantwortlichen der Kantonsbibliotheken wurde die weitere Zusammenarbeit beim Sammlungs Aufbau für elektronische Publikationen vereinbart. Ein Pilotprojekt für die Übernahme der elektronischen Internet-Publikationen der Verlage Karger (Basel) und Stämpfli (Bern) wurde so geplant, dass es 2004 durchgeführt werden kann. Sämtliche Arbeiten sind auf der Homepage des Projekts *e-Helvetica* ([www.e-helvetica.ch](http://www.e-helvetica.ch)) dokumentiert.

Aufgrund einer internen Analyse der Arbeitsabläufe und der zukünftigen Ausrichtung des im Erwerbungs dienst angesiedelten Dienstbereichs Periodika wurde die Grün-



dung eines neuen eigenständigen Dienstes beschlossen. Dieser wird ab 2004 die Erwerbung, Katalogisierung und Verwaltung aller fortlaufenden Publikationen der SLB beinhalten.

## Erwerbungen/Acquisitions

Durant les six derniers mois de l'année, deux collaboratrices du service ont participé au groupe de projet *ADAM*, pour l'automatisation du service des acquisitions. Les travaux avancent selon la planification; début 2004, le module sera mis en place puis opérationnel.

Le départ de la responsable des périodiques ainsi qu'une absence de longue durée au sein du service ont contraint l'ensemble de l'équipe à assumer de nombreux remplacements en interne. L'apport de personnes provenant de programmes d'occupation ou du service civil n'a pu que pallier partiellement ces absences. Le moratoire instauré dans l'acquisition de nouveaux documents pour les salles publiques (FBCH) a été, dans ce sens, apprécié.

### Les crédits

Nous avons pu procéder sans restrictions aux achats d'Helvetica publiés à l'étranger et de publications n'entrant pas dans le cadre de la convention. Il en va de même pour les publications électroniques proposées au sein du consortium et retenues par la section des Services aux usagers. Les montants réservés aux publications de la FBCH n'ayant pu être entièrement utilisés, nous avons pu en faire bénéficier les collections de publications antérieures à 1900 et celles du Cabinet des estampes.

### Monographies

En début d'année, deux grandes opérations destinées à enrichir les collections ont été lancées. D'une part, la sortie de presse de la dernière édition de l'ouvrage de référence *Ecrivaines et écrivains d'aujourd'hui* publiée par la Société Suisse des Ecrivaines et Ecrivains, a incité notre service à contrôler les références bibliographiques des 2000 auteurs répertoriés. A partir des lacunes repérées, la collection des Helvetica a été complétée. D'autre

Die in den Diensten der Sektion Sammlungen erfolgten Tätigkeiten von 2003 sind in den nachfolgenden Kapiteln beschrieben.

part, avec l'appui d'un stagiaire, les œuvres de 135 auteurs et artistes suisses ont été activement recherchées dans les bases de données de l'UNESCO (Index Translationum) et dans celles de nombreuses bibliothèques nationales dans le monde. La récolte rapporta 1363 titres ventilés en 42 langues étrangères. Les bons services de nos représentations diplomatiques à l'étranger ont permis l'acquisition de 240 titres, le solde étant acquis par le circuit de la librairie.

Les tâches courantes de dépouillement de bibliographies nationales, régionales ou spécialisées ont été poursuivies, engendrant dans certains cas un surcroît de travail. A ce propos, il faut signaler la nouvelle conception de la *Deutsche Bibliographie* qui, par l'absorption des notices de pré-catalogage (CIP), a fortement augmenté son contenu, provoquant ainsi une hausse du temps consacré à sa lecture.

Comme à l'accoutumée, les différentes manifestations autour du livre (*Leipziger Buchmesse, Salon international du Livre et de la Presse de Genève, Buch Basel, Fiera del libro di Torino, Village du Livre de St-Pierre-de-Clages*) ont été visitées, apportant ainsi de nombreuses informations bibliographiques ou liées au marché du livre.

### Publications en série

Les 1400 titres en cessation repérés lors de la révision complète du fichier manuel des revues ont enfin pu être fermés et l'important retard accumulé dans la saisie des mutations a été rattrapé. Ainsi, ce sont 3147 mutations diverses (1173 en 2002) s'ajoutant aux 1249 nouveaux enregistrements (813 en 2002) qui ont pu être effectués. Cette importante mise à jour de la collection des périodiques facilitera les travaux pour la mise en place du module de bulletinage prévue début 2005.

Parallèlement à l'enregistrement des nouveaux annuaires, la révision des fichiers des



publications annuelles se poursuit ; elle amène, là aussi, de nombreuses cessations ou mutations.

Le résultat des travaux de collationnement des fascicules de périodiques est réjouissant : 2247 volumes de journaux (2045 en 2002) et 4280 volumes de revues (3124 en 2002) ont été préparés pour le service de la reliure.

#### Publications officielles

La quantité de publications de la Confédération, des cantons et des communes acquise en 2003 par la BN est restée relativement stable. Au chapitre des événements particuliers, les festivités consacrées cette année au bicentenaire de l'entrée dans la Confédération des cantons d'Argovie, Grisons, Saint-Gall, Tessin, Thurgovie et Vaud nous ont donné l'occasion d'alimenter nos collections de chroniques, d'analyses et de récits historiques.

#### Publications de sociétés

En plus de l'accroissement régulier provenant de nombreuses sociétés et institutions suisses, nous avons poursuivi notre effort pour compléter nos collections de rapports de sociétés financières. Conjointement, d'autres opérations ont été menées auprès des organes faitiers de 150 sociétés sportives suisses ou étrangères ayant leur siège en Suisse pour obtenir leurs publications. Pour les mêmes raisons, élections fédérales obligent, il nous fallait de contacter les secrétariats nationaux et cantonaux des partis politiques suisses, soit 200 lettres pour compléter notre documentation politique. Enfin, la collection *EXPO.02* est accessible aux utilisateurs et offre environ 700 documents s'ajoutant aux 200 notices bibliographiques signalées dans Helveticat.

Pour tenir à jour la collection des rapports annuels de sociétés, 3383 rappels ont été effectués (2849 en 2002) ; 505 nouvelles collectivités sont venues enrichir cette collection (311 en 2002).

### Acquisitions remarquables

#### Antérieures à 1900

- Goethe, Johann Wolfgang von. – Werther : opera di sentimento del Dottor Goethe, celebre scrittore tedesco/tradotta da Gaetano Grassi. – In Poschiavo : per Giuseppe Ambrosioni, [1782]. – [8], 210 p. ; 17 cm (8°)
- La Harpe, Jean-François de. – Abrégé de l'histoire générale des voyages : contenant ce qu'il y a de plus remarquable, de plus utile & de mieux avéré dans les pays où les voyageurs ont pénétré : les mœurs des habitans, la religion, les usages, arts & sciences, commerce, manufactures/par M. De La Harpe. – 21 vol. + 1 atlas (74 cartes, en majeure partie pliées ; 28 cm (4°))
- Murner, Thomas. – De quattuor heresiarchis ordinis praedicatorum de observantia nuncupatorum apud Suitenses in civitate Bernensi combustis, anno Christi M.D.IX. – [Strassburg] : [Johann Prüss], [1509]. – [56] S. : Ill. ; 21 cm (4°)

#### Postérieures à 1900

- Bonnefoy, Yves. – Remarques sur l'horizon/[texte:] Yves Bonnefoy ; [lithogr.:] Farhad Ostovani. – Lausanne : Atelier Raynald Métraux, 2003. – [48] f., [7] f. de pl. ; 16 × 48 cm
- Gilardoni, Virgilio. – Paesaggio immaginato : omaggio a Virgilio Gilardoni/ con tre puntesecche di Massimo Cavalli. – Novazzano : Sassello, 2002. – [5] f., [3] f. di tav. ; 39 cm
- Lafranca, François. – Sinn, Form, Stein/[9 Präggedrucke von] François Lafranca ; [Gedicht von] Eugen Gomringer. – Collinasca : F. Lafranca ; Rehau : E. Gomringer, 2002. – [22] Bl. : Ill. ; 27 cm
- Husband, Timothy. – Les Belles Heures du Duc de Berry : Das Meisterwerk der Brüder Limburg/Timothy Husband ; Eberhard König. – 1. Aufl. – Luzern : Faksimile Verlag, 2003. – 448 S. : 172 farb. Abb., Miniaturen ; 238 × 170 mm
- Ustinov, Peter. – Les mémorables/Peter Ustinov. – Lausanne : Publi-Livre ; (Vevey : Atelier du Cadratin), 2002. – 51 p. ; 23 × 29 cm. – Justification du tirage: 250 ex. num. de 1 à 250 (Ouvrage édité en faveur de l'Unicef)

### Etat des collections fin 2003

Depuis 1911, date de la première loi fédérale qui la régissait, la Bibliothèque nationale suisse recueille, conserve et met à la disposition du public les Helvetica. Par Helvetica, il faut entendre non seulement l'ensemble de la production littéraire et informationnelle publiée en Suisse, mais aussi les ouvrages anciens ou modernes parus à l'étranger ayant trait à la Suisse et à ses habitants, ainsi que les œuvres et traductions en toutes langues d'auteurs nationaux. La nouvelle loi de 1992 a permis d'étendre encore aux nouveaux médias le champ des Helvetica devant être recueillis et conservés.

Au 31 décembre 2003, le total des documents inscrits dans les journaux d'inventaire depuis 1895, toutes catégories confondues, s'élève à 3 671 587 unités, dont :

Monografien	2 621 069	Monographies
Zeitschriften (Bände)	621 380	Volumes de périodiques
Grafische Blätter, Fotografien, Karten	349 464	Documents graphiques
Musikalien	55 762	Publications musicales
Mikroformen, CD-ROMs, elektronische Publikationen	11 284	Microformes et cédéroms, publications électroniques
Audiovisuelle Dokumente	12 628	Documents audiovisuels
Total	3 671 587	Total

**Zuwachsstatistik 2002/2003**  
**Statistique de la croissance 2002/2003**

		Total				
		2002	2003			
<b>I</b>	<b>Helvetica-Sammlung</b>			Geschenke Dons	Käufe Achats	<b>Collections Helvetica</b>
1	Werke nach 1900	20 837	21 702	15 135	6 567	Ouvrages postérieurs à 1900
2	Werke vor 1900	179	167	5	162	Ouvrages antérieurs à 1900
3	Bibliophile Werke	80	44	11	33	Ouvrages de bibliophilie
4	Hochschulschriften	2 958	2 617	2 617	0	Ecrits académiques
5	Separata	15	8	8	0	Tirages à part
6	Vereinsschriften:					Publications de sociétés:
6.1	Jahresschriften	6 422	6 718	6 718	0	Périodiques
6.2	Einzelwerke	3 399	3 892	3 892	0	Monographies
7	Amtsdruckschriften:					Publications officielles:
7.1	Amtl. Jahresschriften	2 111	2 109	2 109	0	Périodiques
7.2	Einzelwerke	305	298	298	0	Monographies
8	Periodika:					Périodiques:
8.1	Zeitschriften	11 008	10 038	7 377	2 661	Revue
8.2	Zeitungen	352	341	231	110	Journaux
8.3	Jahrbücher/Kalender	2 588	2 009	1 498	511	Annuaire / calendriers
9	Musikalien	1 594	1 422	708	714	Publications musicales
10	Graphica:					Graphica:
10.1	Mappenwerke	18	9	0	9	Cartables
10.2	Plakate	243	6 647	6 626	21	Affiches
10.3	Ansichten	162	11	5	6	Vues
10.4	Fotografien	1 508	1 203	930	273	Photographies
10.5	Geografische Karten	700	586	565	21	Cartes géographiques
11.1	CD-ROM und Disketten	281	348	296	52	Cédéroms et disquettes
11.2	Mikrofilme, Mikrofichen	74	97	21	76	Microfilms, microfiches
12	Tonträger/Videos	564	771	295	476	Audiovisuels
	<b>Total</b>	<b>55 398</b>	<b>61 037</b>	<b>49 345</b>	<b>11 692</b>	<b>Total</b>
<b>II</b>	<b>Sondersammlungen</b>					<b>Collections spéciales</b>
1	Freihandbibliothek FBCH	957	549	162	387	Libre accès FBCH
2	Bibliografien/Referenzwerke	275	256	11	245	Bibliographies/ouvrages de références
3	Elektronische Publikationen:					Publications électroniques:
3.1	CD-ROM	31	20	0	20	Cédéroms
3.2	online	22	31	0	31	Publications en ligne
4	Ausländische Zeitschriften	578	520	38	482	Périodiques étrangers
5	Bibelsammlung Lüthi	7	2	0	2	Collections de bibles Lüthi
6	Internationale Werke	108	169	169	0	Internationaux
7	Handbibliotheken	166	313	0	313	Ouvrages de consultation
	<b>Total</b>	<b>57 542</b>	<b>62 897</b>	<b>49 725</b>	<b>13 172</b>	<b>Total</b>

Toutes catégories confondues, ce relevé de toutes les entrées présente dans son ensemble une augmentation de 9%. Celle-ci provient des importantes entrées de la collection d'af-

fiches (10.2). En écartant cette catégorie, une légère diminution de 2% apparaît, provoquée par la diminution de la collection des revues (8.1). La hausse de 4% des ouvrages posté-

rieurs à 1900 (1) reflète les recherches d'Helvetica édités à l'étranger. Par contre, il faut signaler la diminution des acquisitions de la rubrique bibliophilie (3) de 45 %. L'ensemble des documents sur supports électroniques (11.1 et 12) augmente respectivement de 24 et 37 %.

Il faut relever que la rubrique des publications postérieures à 1900 (1) contient environ 1000 titres de publications officielles bénéficiant d'une large diffusion. Sur l'ensemble de l'année, toutes rubriques confondues, les dons représentent le 79 % des entrées, soit une hausse de 2 %.

### Statistik der fortlaufenden Publikationen 2002/2003 Statistique des publications en série 2002/2003

	Schweiz Suisse		Ausland Etranger		Total		
	2002	2003	2002	2003	2002	2003	
<b>Zeitschriften</b>							<b>Revues</b>
Bestand laufender Zeitschriften Anfang							Etat début 2002/2003
2002/2003	10 992	11 008	573	569	11 565	11 577	des revues vivantes
Zuwachs	792	1 237	11	7	803	1 244	Accroissement
Abgeschlossen	-776	-2 207	-15	-65	-791	-2 272	Revues mortes
Mutationen	354	843	6	5	360	848	Mutations
Bestand laufender Zeitschriften	11 008	10 038	569	511	11 577	10 549	Etat fin 2002/2003
Ende 2002/2003							des revues vivantes
<b>Zeitungen</b>							<b>Journaux</b>
Bestand laufender Zeitungen							Etat début 2002/2003
Anfang 2002/2003	353	352	9	9	362	361	des journaux vivants
Zuwachs	10	5	0	0	10	5	Accroissement
Abgeschlossen	-11	-16	0	0	-11	-16	Journaux morts
Mutationen	11	11	0	0	11	11	Mutations
Bestand laufender Zeitungen	352	341	9	9	361	350	Etat fin 2002/2003
Ende 2001/2002							des journaux vivants
<b>Jahrbücher</b>							<b>Annuaire</b>
Im Katalog der Periodika							Annuaire entrés
eingetragene Jahrbücher	1 990	1 510	304	256	2 294	1 766	
Neue Jahrbücher	252	205	42	38	294	243	Nouveaux annuaires
<b>Total</b>	<b>2 242</b>	<b>1 715</b>	<b>346</b>	<b>294</b>	<b>2 588</b>	<b>2 009</b>	<b>Total des annuaires entrés</b>
Abgeschlossen	-98	-248	-10	-10	-108	-258	Annuaire morts
Mutationen	90	67	9	3	99	70	Mutations
Im Katalog der periodischen Amtsdruck-							Annuaire officiels entrés
schriften eingetragene Jahrbücher	1 928	1 944	0	0	1 928	1 944	
Neue Jahrbücher	183	165	0	0	183	165	Nouveaux annuaires officiels
<b>Total</b>	<b>2 111</b>	<b>2 109</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2 111</b>	<b>2 109</b>	<b>Total des annuaires officiels entrés</b>
Abgeschlossen	193	109	0	0	193	109	Annuaire morts
Mutationen	107	98	0	0	107	98	Mutations
<b>Reihe</b>							<b>Collections</b>
Neue Reihe	220	183	0	0	220	183	Nouvelles collections entrées
Neue Reihe Amtsdruckschriften	7	8	0	0	7	8	Nouvelles collections publications officielles

Sous la rubrique *Revue*, il est important de signaler que les chiffres *accroissement* et *titres morts* contiennent aussi des changements de titres ou de format, car toute mutation nécessite la fermeture de l'ancien titre et la saisie du nouveau. Le nombre effectif de nouveaux titres enregistrés en 2003 est de 396 (443 en 2002), soit une baisse de 11% et celui des titres

qui ont cessé de paraître s'élève à 1424 (431 en 2002), ce qui présente une augmentation de 230%. L'ensemble de la collection des titres vivants de revues et de journaux a diminué de 1039 unités (moins 9%). Dans le chapitre des annuaires, l'exclusion de certaines catégories de publications explique la baisse de 22%.

**Statistik der schweizerischen Buchproduktion 2002/2003** (nach Sprach- und Sachgruppen)  
**Statistique de la production littéraire suisse 2002/2003** (Classement par langues et par matières)

	Deutsch Allemand		Französisch Français		Italienisch Italien		Rätoromanisch Romanche	
	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003
000 - Allgemeines, Informatik, Informationswissenschaft	129	120	32	19	2	7	0	0
100 - Philosophie, Psychologie	379	364	94	107	11	7	0	0
200 - Religion	478	443	183	189	24	8	0	0
300 - Sozialwissenschaft	125	133	38	54	4	5	0	0
320 - Politik	93	92	44	38	6	2	0	0
330 - Wirtschaft	316	287	74	52	7	7	0	0
340 - Recht	744	750	112	92	10	9	0	0
350 - Verwaltung, Militär	49	43	14	12	1	0	0	0
360 - Soziale Probleme, Wohlfahrt	129	141	71	62	8	6	0	0
370 - Erziehung	243	193	38	29	3	4	0	0
380 - Handel, Kommunikation, Verkehr	56	53	30	17	4	0	0	0
390 - Volkskunde	41	32	18	17	2	0	0	0
400 - Sprache	182	221	33	37	5	10	1	2
500 - Naturwissenschaften	143	157	57	73	6	4	0	1
610 - Medizin	219	209	85	75	0	6	0	0
630, 640 - Landwirtschaft, Hauswirtschaft	136	147	47	43	5	5	0	0
600, 620, 640-690 - Technik, Management, Bauen	248	250	46	40	5	3	0	0
700 - Künste	460	411	309	282	44	52	0	0
780 - Musik	114	79	21	38	3	5	0	0
780 a - Musica practica	271	221	142	163	77	145	7	11
790 - Freizeitgestaltung, darstellende Kunst	186	142	50	87	9	23	0	0
800 - Literatur	1 269	1 049	602	419	208	101	28	34
900 - Geographie	231	220	92	73	17	29	2	0
920 - Geschichte	264	277	116	124	12	29	0	1
<b>Total</b>	<b>6 505</b>	<b>6 034</b>	<b>2 348</b>	<b>2 142</b>	<b>473</b>	<b>467</b>	<b>38</b>	<b>49</b>

Ces tableaux constituent la part statistique de notre bibliographie nationale *Le Livre suisse*. Pour aboutir à ces chiffres, nous procédons au décompte de titres annoncés dans la bibliographie nationale – titres publiés en 2001/2002 pour l'année 2002 et 2002/2003 pour l'année 2003.

Avec 10376 titres parus en 2003, la production fléchit de 8% en un an. La littérature (rubrique

800) enregistre une baisse importante (-23%). Des vingt-quatre domaines répertoriés par ces statistiques, seize indiquent une baisse. La tendance se ressent par exemple pour les ouvrages d'éducation (278 titres, -19%), de sciences économiques (426, -11%) ou de médecine (399, -10%). Les quelques progressions concernent notamment les livres d'histoire avec 461 publications (+4%).

\* Hauptsächlich mehrsprachige Werke  
la plupart en plusieurs langues

Englisch Anglais		Andere* Autres*		Total		Davon Übersetzungen dont traductions		
2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003	
13	20	3	4	179	170	2	2	Informatique, information, ouvrages de référence
22	32	2	4	508	514	59	84	Philosophie, psychologie
70	75	6	15	761	730	138	121	Religion
53	48	5	13	225	253	7	12	Sciences sociales
24	21	4	3	171	156	7	13	Sciences politiques
77	73	3	7	477	426	14	6	Sciences économiques
30	39	16	8	912	898	7	3	Droit
4	9	2	2	70	66	1	1	Art militaire, administration
49	59	7	9	264	277	11	8	Problèmes et services sociaux
53	50	8	2	345	278	5	1	Education
7	7	7	4	104	81	5	0	Commerce, communications, transports
8	2	2	0	71	51	5	5	Coutumes, folklores
45	35	7	9	273	314	1	2	Langues
109	88	9	7	324	330	24	25	Sciences naturelles
135	103	4	6	443	399	37	35	Médecine
8	5	2	2	198	202	42	36	Agriculture, économie domestique
74	61	9	9	382	363	12	22	Technologie, management, bâtiments
94	79	68	74	975	898	61	47	Arts
8	8	6	0	152	130	8	3	Musique
277	202	139	149	913	891	0	0	Musica practica
12	17	32	14	289	283	10	12	Loisirs, arts du spectacle
185	164	81	66	2'373	1'833	787	467	Littérature
8	3	25	47	375	372	25	15	Géographie
27	22	23	8	442	461	22	13	Histoire
1 392	1 222	470	462	11 226	10 376	1 290	933	Total

**Proportion linguistique :**

L'allemand représente le 58 % des nouvelles parutions, le français 21 %, l'italien 5 %, le romanche 0,3 %, l'anglais 12 %, les autres langues 4 %, soit des pourcentages inchangés par rapport à 2002.



**Statistik nach Verfassern 2002/2003** (Schweizer und Ausländer)

**Statistique par auteurs 2002/2003** (Suisses et étrangers)

	In der Schweiz erschienen Ouvrages parus en Suisse		Im Ausland erschienen Ouvrages parus à l'étranger		Total	
	2002	2003	2002	2003	2002	2003
Schweizer und Ausländer in der Schweiz Suisses et étrangers en Suisse	5 511	5 181	1 420	1 371	6 931	6 552
Ausländer Etrangers	5 715	5 195	573	548	6 288	5 743
<b>Total</b>	<b>11 226</b>	<b>10 376</b>	<b>1 993</b>	<b>1 919</b>	<b>13 219</b>	<b>12 295</b>

Cette année, les éditeurs suisses ont publié pour moitié des auteurs suisses et des auteurs étrangers, alors qu'en 2002, les auteurs étrangers représentaient le 51 % des publications. La part des titres

publiés à l'étranger par des auteurs suisses (1420) et celle des titres ayant trait à la Suisse ou à ses ressortissants (548) est restée inchangée (29 %).

**Publikationen ausserhalb des Buchhandels 2002/2003**

**Publications hors commerce 2002/2003**

	Deutsch Allemand		Französisch Français		Italienisch Italien		Rätoromanisch Romanche	
	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003
000 - Allgemeines, Informatik, Informationswissenschaft	36	39	24	29	4	5	1	0
100 - Philosophie, Psychologie	28	18	19	15	1	3	0	0
200 - Religion	79	77	42	30	6	8	1	2
300 - Sozialwissenschaft	43	68	29	53	8	8	0	0
320 - Politik	49	45	41	33	14	8	1	2
330 - Wirtschaft	207	225	99	115	27	28	0	0
340 - Recht	67	67	50	74	5	13	0	1
350 - Verwaltung, Militär	55	64	53	36	12	15	0	0
360 - Soziale Probleme, Wohlfahrt	113	140	83	67	14	18	0	0
370 - Erziehung	83	122	64	80	17	18	0	0
380 - Handel, Kommunikation, Verkehr	53	55	25	24	10	10	1	0
390 - Volkskunde	5	2	1	1	0	1	0	0
400 - Sprache	18	5	20	12	2	3	1	1
500 - Naturwissenschaften	134	150	144	115	12	7	0	0
610 - Medizin	513	511	139	122	17	16	0	0
630, 640 - Landwirtschaft, Hauswirtschaft	123	145	45	46	6	12	0	1
600, 620, 650-690 - Technik, Management, Bauen	274	273	92	81	11	7	0	0
700 - Künste	278	218	121	117	46	46	1	0
780 - Musik	37	25	11	10	3	2	1	0
790 - Freizeitgestaltung, darstellende Kunst	61	80	18	28	11	19	1	1
800 - Literatur	102	90	20	25	6	8	0	4
900 - Geographie	58	51	23	19	17	10	1	2
920 - Geschichte	34	51	20	25	5	6	0	0
<b>Total</b>	<b>2 450</b>	<b>2 521</b>	<b>1 183</b>	<b>1 157</b>	<b>254</b>	<b>271</b>	<b>9</b>	<b>14</b>

\* Hauptsächlich in Englisch  
principalement en anglais

Englisch und andere* Anglais et autres*		Total		
2002	2003	2002	2003	
97	84	162	157	Informatique, information, ouvrages de référence
1	8	49	44	Philosophie, psychologie
13	8	141	125	Religion
25	38	105	167	Sciences sociales
26	39	131	127	Sciences politiques
249	296	582	664	Sciences économiques
42	26	164	181	Droit
18	16	138	131	Art militaire, administration
46	31	256	256	Problèmes et services sociaux
25	20	189	240	Education
32	21	121	110	Commerce, communications, transports
0	0	6	4	Coutumes, folklores
14	9	55	30	Langues
615	629	905	901	Sciences naturelles
342	387	1 011	1 036	Médecine
53	67	227	271	Agriculture, économie domestique
242	257	619	618	Technologie, management, bâtiments
22	45	468	426	Arts
1	0	53	37	Musique
10	23	101	151	Loisirs, arts du spectacle
13	12	141	139	Littérature
5	5	104	87	Géographie
2	1	61	83	Histoire
1 893	2 022	5 789	5 985	Total

Ces relevés statistiques proviennent de la même source que les tableaux consacrés à la production littéraire accessible dans le commerce. Les thèses représentent une bonne partie de ces données. On peut expliquer la hausse de 36 % de la rubrique histoire (920) par les publications de brochures liées aux bicentennaires de l'Acte de médiation et des cantons de Vaud, du Tessin, d'Argovie ou des Grisons. La récolte de publications auprès d'associations sportives suisses ou ayant leur siège en Suisse apparaît dans la rubrique 790 (+50 %).



**Statistik der Übersetzungen 2002/2003**  
**Statistique des traductions 2002/2003**

	ins Deutsche en allemand		ins Französische en français		ins Italienische en italien	
	2002	2003	2002	2003	2002	2003
<b>a) aus alten Sprachen</b>						
aus dem Griechischen	1	1	0	0	0	0
aus dem Lateinischen	4	3	2	0	0	0
<b>b) aus europäischen Sprachen</b>						
aus dem Albanischen	2	1	0	0	0	0
aus dem Deutschen	0	0	194	91	136	52
aus dem Englischen	355	311	110	98	9	2
aus dem Dänischen	1	1	0	3	0	0
aus dem Französischen	137	114	0	0	15	10
aus dem Neugriechischen	1	2	1	1	0	0
aus dem Holländischen	16	9	1	0	1	0
aus dem Italienischen	24	21	18	14	0	0
aus dem Kroatischen	1	0	0	0	0	0
aus dem Norwegischen	7	1	0	1	0	0
aus dem Polnischen	2	1	4	8	0	0
aus dem Portugiesischen	2	3	1	1	0	0
aus dem Rätoromanischen	0	0	1	1	0	0
aus dem Rumänischen	0	0	0	1	0	0
aus dem Russischen	21	29	5	8	0	0
aus dem Serbischen	0	0	7	4	0	0
aus dem Schwedischen	0	4	1	2	0	0
aus dem Spanischen	26	17	5	7	0	0
aus dem Tschechischen	1	1	0	1	0	0
aus dem Türkischen	4	1	0	0	0	0
aus dem Ungarischen	1	0	0	0	0	0
aus dem Ukrainischen	0	0	1	0	0	0
<b>c) aus anderen Sprachen</b>						
aus dem Arabischen	8	6	0	0	0	0
aus dem Chinesischen	1	2	0	0	0	0
aus dem Georgischen	1	0	0	0	0	0
aus dem Hebräischen	1	2	1	0	0	0
aus dem Indonesischen	1	0	0	0	0	0
aus dem Japanischen	3	2	0	0	0	0
aus dem Persischen	3	0	0	0	0	0
aus dem Suahelischen	1	0	0	0	0	0
aus dem Tibetischen	2	2	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>627</b>	<b>534</b>	<b>352</b>	<b>241</b>	<b>161</b>	<b>64</b>

Cette année, 933 traductions ont été éditées contre 1290 un an plus tôt (-28%). Ce recul doit être mis en relation avec la tendance générale à la baisse du nombre de publications éditées en Suisse. Les traductions d'ouvrages

en anglais arrivent comme d'habitude largement en tête avec 415 titres (-13%). Au total, des ouvrages de 32 langues ont été transposés dans une des quatre langues nationales.

ins Rätoromanische en romanche		in andere Sprachen autres langues		Total		
2002	2003	2002	2003	2002	20023	
						a) <i>des langues anciennes</i>
0	0	0	0	1	1	du grec
0	0	0	0	6	3	du latin
						b) <i>des langues européennes</i>
0	0	0	0	2	1	de l'albanais
11	14	121	62	462	219	de l'allemand
0	0	4	4	478	415	de l'anglais
0	0	0	0	1	4	du danois
0	0	11	14	163	138	du français
0	0	0	0	2	3	du grec moderne
0	0	0	0	18	9	du hollandais
0	0	3	0	45	35	de l'italien
0	0	0	0	1	0	du croate
0	0	0	0	7	2	du norvégien
0	0	0	0	6	9	du polonais
0	0	0	0	3	4	du portugais
0	0	0	0	1	1	du romanche
0	0	0	0	0	1	du roumain
0	0	0	0	26	37	du russe
0	0	0	0	7	4	du serbe
0	0	0	0	1	6	du suédois
0	0	0	0	31	24	de l'espagnol
0	0	0	0	1	2	du tchèque
0	0	0	0	4	1	du turc
0	0	0	0	1	0	du hongrois
0	0	0	0	1	0	de l'ukrainien
						c) <i>d'autres langues</i>
0	0	0	0	8	6	de l'arabe
0	0	0	0	1	2	du chinois
0	0	0	0	1	0	du géorgien
0	0	0	0	2	2	de l'hébreu
0	0	0	0	1	0	de l'indonésien
0	0	0	0	3	2	du japonais
0	0	0	0	3	0	du perse
0	0	0	0	1	0	du souahéli
0	0	0	0	2	2	du tibétain
11	14	139	80	1 290	933	Total

## Schweizerisches ISSN-Zentrum/ Centre suisse ISSN

Au début de cette année a été mise en place la suppléance de la responsable. Grâce à la consolidation des ressources en personnel, il a été possible d'être à jour dans le traitement des demandes ISSN des éditeurs et surtout, d'enregistrer et d'annoncer les mutations et les nouveaux titres au Registre ISSN. Par contre, la livraison de ces données au Registre

ISSN n'a pu être effectuée qu'à la fin de l'année en raison de problèmes informatiques.

En 2003, le Centre ISSN international a publié le nouveau manuel de catalogage et la nouvelle mise à jour de la Liste d'abréviations de mots de titres. Ces publications sont des aides précieuses pour les centres ISSN nationaux.

	2002	2003	
Neu vergebene ISSN-Nummern (Total)	240	333	Nouveaux numéros ISSN attribués (total)
Neue ISSN-Nummern vergeben an Periodika vor Erscheinungsbeginn	171	84	Nouveaux numéros ISSN attribués à des périodiques avant parution
Anfragen betreffend bereits zugeteilter ISSN	6	21	Demandes concernant des ISSN déjà attribués
Gesuche für ISSN-Zuteilung von nationalen ISSN-Zentren	21	17	Demandes d'attribution d'ISSN des centres nationaux
Strichcodes	116	79	Codes à barres
ISSN-Einträge in Helveticat	9 310	9 725	Notices ISSN dans Helveticat
Provisorische Einträge in Helveticat	351	296	Notices ISSN provisoires dans Helveticat
Dem ISSN-Register angemeldete Titel	452	648	Titres annoncés au Registre ISSN
Schweizerische Einträge im ISSN-Register	9 592	10 025	Notices suisses au Registre ISSN

## Alphabetische Katalogisierung/ Catalogage alphabétique

Die Leitung des Dienstes Alphabetische Katalogisierung befindet sich 2003 in einem Übergang. Der Dienst wird interimistisch durch den Stellvertreter geleitet, da die neue Dienstleiterin ihre Arbeit erst 2004 aufnimmt.

2003 teilen bei der Monografienkatalogisierung, dem Kernbereich der *Alphabetischen Katalogisierung*, 15 Mitarbeitende 1 035 Stellenprozente unter sich auf. Mit einem 80 %-Pensum katalogisiert die verantwortliche Mitarbeiterin die neuen fortlaufenden Publikationen. Zusätzlich sind vier Mitarbeitende (inklusive Leitung) mit 240 Stellenprozenten im Rahmen eines Projektes für die Rekatalogisierung von fortlaufenden Publikationen im Einsatz.

Die Katalogisierung der Neuerwerbungen der Schweizerischen Landesbibliothek im

Online-Katalog Helveticat und die Herausgabe der schweizerischen Nationalbibliografie *Das Schweizer Buch* gehören weiterhin zu den Hauptaufgaben des Dienstes. In *Das Schweizer Buch* werden im Vergleich zum Vorjahr 2.7% weniger bibliografische Aufnahmen verzeichnet. Die Anzahl der insgesamt katalogisierten Dokumente ist jedoch um 8% gestiegen.

Auch an der Weiterentwicklung des Handbuchs (Ergänzungen und Verwaltungsregeln) zu den Katalogisierungsregeln AACR2 wird weiterhin gearbeitet. Im Berichtsjahr erschienen zwei Updates.

	2002	2003
Neu in VIRTUA erfasste Datensätze (Bib-Ids)	34 232	34 435
<i>Notices créées dans la banque de données VIRTUA</i>		
Im Schweizer Buch angezeigte Titel	24 314	23 662
<i>Titres annoncés dans Le Livre suisse</i>		
Anzahl katalogisierte Dokumente (Einheiten)	30 940	33 468
<i>Nombre de documents catalogués (en unités)</i>		
Titelmeldungen an den <i>Index Translationum</i> für die Jahre 2001 bzw. 2002	1 384	1 428
<i>Traductions parues en Suisse en 2001 et 2002 destinées à l'Index Translationum</i>		
Nicht katalogisierte Publikationen ausserhalb des Buchhandels bis Ende 1994 (gerundete Zahl)	11 000	11 000
<i>Publications hors commerce non cataloguées jusqu'à la fin de 1994 (chiffre arrondi)</i>		
Nicht katalogisierte Neuerwerbungen (gerundete Zahl)	2 000	2 000
<i>Nouvelles acquisitions non cataloguées (chiffre arrondi)</i>		

Die Altrestanz *Nicht katalogisierte Publikationen ausserhalb des Buchhandels bis Ende 1994* (ca. 11 000 Einheiten) soll ab 2004 in einem kleinen Projekt aufgearbeitet werden. Eine zusätzliche Mitarbeiterin ist zu 20% für diese Arbeit vorgesehen, eine fachliche Leitung wird ihr zur Seite gestellt. Das Konzept für diese Aufarbeitung hat die mit der Leitung betraute Mitarbeiterin bereits ausgearbeitet.

Im Dienst *Alphabetische Katalogisierung* kündigen sich zwei bedeutende Veränderungsprozesse an:

1. Mit der Einführung des Virtua-Erwerbungsmoduls ab 2004 wird sich eine engere Zusammenarbeit mit der Erwerbung gestal-

ten. Die Einführung der integrierten Katalogisierung verlangt nach einer Überarbeitung der Arbeitsabläufe. Ein Mitarbeiter der alphabetischen Katalogisierung arbeitet bereits 2003 intensiv mit in diesem Projekt.

2. Die Bearbeitung der fortlaufenden Publikationen wird ab 2004 in einem neuen Dienst zusammengefasst. Die Mitarbeiterinnen, die sich mit der Katalogisierung dieser Dokumente befassen, werden aus dem Dienst *Alphabetische Katalogisierung* ausgegliedert. Die Oberaufsicht über die Anwendung von entsprechenden Katalogisierungsregeln bleibt jedoch im Dienst *Alphabetische Katalogisierung*.

## Sacherschliessung/ Catalogage matières

### Indexation SWD/RSWK et Classification décimale Dewey

Le service a poursuivi ses travaux d'indexation avec la même équipe et sensiblement les mêmes ressources qu'en 2002. En dépit d'une absence due à un congé de maternité, l'équipe des indexeurs a maintenu une production similaire aux années précédentes. Environ 60% des ressources du service ont été investies dans deux activités qui assurent l'accès matières aux collections. D'une part, l'indexation verbale qui se fait selon la norme SWD/RSWK assure un accès matière à environ 65% des documents acquis et catalogués par la BN. La majorité des vedettes SWD nécessaires pour créer des notices matières sont disponibles dans la base centrale d'autorités de la

*Deutsche Bibliothek* et seulement 800 nouvelles vedettes SWD ont été créées cette année afin de répondre aux besoins documentaires. D'autre part, la classification des collections en libre accès se fait selon le système de la Classification décimale Dewey et 2 350 documents ont été classés et ajoutés aux collections en libre accès de la BN.

	2002	2003
Documents indexés	15 017	15 488
Indexierte Dokumente		
Documents non-indexés	8 316	10 025
Nicht indexierte Dokumente		
Nombre de notices d'autorités ajoutées	4 293	4 122
Anzahl hinzugefügte Autoritätsdatensätze		
Nouvelles vedettes SWD	835	798
Neue SWD-Schlagwörter		
Documents en libre accès classés	2 774	2 350
Klassifizierte Dokumente für den Freihandbestand		

### Bibliographies spécialisées

Depuis 2002, les bibliographies spécialisées *Bibliographie der Schweizergeschichte/Bibliographie de l'histoire suisse* et la *Bibliographia scientiae naturalis Helvetica* font partie du service du Catalogage matières. Durant l'année, une étude de faisabilité a été entreprise dans le but d'analyser tous les aspects liés à la production et à la mise en valeur des deux bibliographies spécialisées. L'étude a permis de dresser un bilan assez positif du rôle et surtout du potentiel que ces bibliographies offrent aux chercheurs. Elle a également révélé que plusieurs améliorations devront être réalisées dans les plus brefs délais afin que ces bibliographies puissent répondre aux nouvelles exigences de la BN. Une série de mesures pouvant permettre de mieux ancrer ces bibliographies dans les activités clefs de la BN, telles que définies dans le plan stratégique de la BN pour 2002–2006, ont été proposées et feront probablement l'objet d'un projet de mise en œuvre en 2004.

### Projets

Cette année, le service a poursuivi son engagement dans le développement des normes et des prestations de service. L'étude de faisabilité sur l'établissement d'un réseau suisse pour la création et la rédaction de nouvelles

vedettes SWD que nous avons annoncée l'année dernière a abouti à la mise sur pied d'un projet qui aura comme but d'établir une *SWD Clearingstelle Schweiz*. Cette prestation, qui sera développée en 2004, permettra aux bibliothèques suisses qui utilisent les vedettes SWD de soumettre à la BN leurs propositions de nouvelles vedettes et de pouvoir compter sur la BN pour un support de formation et de conseils. D'autre part, les travaux de traduction allemande de la 22<sup>e</sup> édition de la Classification décimale Dewey se sont poursuivis et à la fin de l'année, la BN avait déjà reçu les épreuves de la traduction de quelques classes de cette classification. Comme membre du Consortium DDC Deutsch, la BN est engagée dans la révision et l'adaptation de cette classification en allemand et participe à la coordination des travaux sous la direction de la *Deutsche Bibliothek*. Enfin, les travaux pour la réalisation d'une base de production pour la gestion et l'alimentation des liens nécessaires permettant un accès matières multilingue dans le cadre du projet MACS (Multilingual Access to Subjects) se sont déroulés beaucoup plus lentement que prévus, et la mise en production a été remise à 2004. Nous sommes maintenant confiants que tout sera en place pour commencer la production de liens entre les vedettes SWD, RAMEAU et LCSH.

## Konservierung/Conservation

### Buchbinderei

Die Buchbinderei erlebte verschiedene personelle Veränderungen: Anfangs August konnte die seit Ende April nicht besetzte Stelle in der Einbandstelle definitiv durch den ehe-

maligen Stellvertreter besetzt werden, eine langjährige Mitarbeiterin wurde ab August zu 80% fest angestellt. Seit dem 15. Mai werden zwei Lehrpersonen ausgebildet; sie starteten im 1. und 3. Lehrjahr. Zu guter Letzt konnte

anfangs September auch die Position der stellvertretenden Leitung besetzt werden.

Die alte Schneidemaschine musste aus Sicherheitsgründen ausgedient werden. Eine Occasionschneidemaschine, eine Fadenheftmaschine, drei Anschmiermaschinen, Schriften und diverse Kleinwerkzeuge konnten angeschafft werden. Durch zeitweise knappe Personalressourcen und die Einar-

beitungszeit der neuen Personen beschränkte sich unsere Arbeit auf die Hauptaufgaben: das Bearbeiten der Neuerscheinungen, das Umsignieren und die Revision der MULTI-Signaturen sowie die Erstellung des Konzepts zur Bearbeitung der Medienkombinationen. So entstanden automatisch Rückstände bei Arbeiten aus und im Magazin.

	2002	2003
Bearbeitung Neuerscheinungen	23 234	19 975
<i>Traitement des nouvelles acquisitions</i>		
Mappen, Schachteln, Schutzhüllen	5 329	5 982
<i>Cartables, boîtes, enveloppes de protection</i>		
Reparaturen, Umsignierungen, Schachtelsignierungen	2 700	7 712
<i>Réparations, changement de cote, cotation des boîtes</i>		
Bibliothekseinbände durch externe Buchbinder	12 818	14 865
<i>Reliures de bibliothèque des relieurs extérieurs</i>		
Broschuren durch externe Buchbinder	4 460	8 151
<i>Brochures des relieurs extérieurs</i>		

#### Bestandserhaltung

**Graphische Sammlung:** Zusammen mit den Mitarbeitenden der Graphischen Sammlung wurde der Zuwachs des Spoerri-Archivs umgelagert. Die Umlagerung der Sternbilder der Sammlung Finsterwald wurde realisiert. Schutzverpackungen für Neuankäufe von Editionen, Portfolios und Büchern mit Originalgrafiken gehören dank einer spezialisierten Fachperson zum Tagesgeschäft, in das wir im vergangenen Jahr wie auch in den folgenden hohe Priorität setzten und setzen werden. An der Umlagerung der Grafiksammlung mit Ansichten von Festen konnte weiter gearbeitet werden. Beratend standen wir bei der Auftragsvergabe von Fotografien zur externen restauratorischen Behandlung zur Seite.

**Literaturarchiv:** Für die Fotoalben des Nachlasses Patricia Highsmith konnte ein detailliertes Konservierungskonzept ausgearbeitet und teilweise umgesetzt werden. Im Weiteren arbeiteten wir an Dokumenten aus den Nachlässen Ludwig Hohl, Friedrich Dürrenmatt, Jacques Chessex und aus dem Vorlass Christoph Geiser.

**Allgemeine Sammlung:** Die Weiterführung der Umlagerung der Kartensammlung und die anspruchsvollen Restaurierungsmassnahmen an den A-Signaturen bildeten den

Schwerpunkt der Arbeit im Haus für die allgemeine Sammlung. Im Weiteren konnte für Überformat-Objekte ein neues Aufbewahrungssystem gefunden und beschafft werden. Achtzehn kleinere Dokumente wurden von externen Fachleuten restauriert.

**Ausstellungstätigkeit:** *Jacques Chessex: Il y a moins de mort lorsqu' il y a plus d'art; Als regne es hier nie ...*; *Dieter Roth: La Bibliothèque; Friedrich Dürrenmatt: Endspiele* und die Ausstellungsbetreuung im Zusammenhang mit den *Tonart*-Konzerten sind nur einige Veranstaltungen, für die wir die konservatorischen Vor- und Nacharbeiten leisteten. Für die wachsende Zahl der leihnehmenden Institutionen standen wir beratend zur Seite, entschieden über Transport- und Ausstellungsbedingungen und schrieben die Zustandsberichte und Leihverträge.

Die **Dienstbereichsleitung** konnte wie geplant an die nächste Person im Turnus übergeben werden.

Als gewinnbringend stufen wir die **Ausbildung** einer Praktikantin während 9 Monaten im Dienst Konservierung ein. Im Weiteren absolvierte eine Studentin der Göteborg University im Sommer ein dreimonatiges Kurzpraktikum bei uns.



**Coordination des microformes de journaux suisses (MIKO) et projets internes de microfilmage**

MIKO: Pendant l'année 2003, en collaboration avec plusieurs archives et bibliothèques cantonales, la BN a coordonné plusieurs projets MIKO commencés au cours des années précédentes. C'est le cas pour *La Gazette jurassienne* et *Le Pays*, pour les *Luzerner Landzeitungen*, la *Davoser Zeitung*, l'*Appenzeller Zeitung* et l'*Ostschweiz*. De nouveaux projets MIKO ont été préparés en 2003, notamment un projet à partir de données digitales avec les archives du canton de Schwyz concernant tous les journaux de ce canton. Les microfilms seront faits à partir des données digitales (PDF) qui seront transmises par l'éditeur à l'entreprise de microfilmage.

Microfilmage interne: selon des critères de conservation, d'utilisation et de format, les journaux suivants ont été microfilmés: *Der Sport*, *Blick*, *Le Genevois*, *Die Berner Zeitung*, *FAN/L'Express*, *Le Journal de Genève* et le *Tages-Anzeiger*.

Cette année, 1486 microfilms et copies diazos (copies pour l'utilisation) ont été soigneusement contrôlés.

**Papierentsäuerung**

Von Januar bis Dezember 2003 wurden 61 Chargen mit einem Gesamtgewicht von 31,9

Tonnen in Wimmis entsäuert. Der Behandlungsplan sieht 50% Monographien-Signaturen und 50% Vereinsschriften vor. Bei den Monographiensignaturen wurden 41'435 Items behandelt, hauptsächlich die Signatur N im Bereich N 130'000 (Erscheinungsjahr 1972) bis N 160'000 (Erscheinungsjahr 1984, vorläufiges Ende). Der zweite Durchgang, die sogenannte F-Packliste (F = Fehlende), ist für alle H-, NG- und N-Signaturen abgeschlossen. Diese Dokumente fehlten im ersten Durchgang, oder ihr Status im Katalog war unklar. Im Juni 2003 wurden die Entsäuerungsdaten aller in 2002 und bis Juni 2003 entsäuerten Dokumente erfolgreich in Helvetica geladen. Anschliessend wurden erstmals eine Nachextraktion in Helvetica vorgenommen und die sogenannten N-Packlisten (N = Nachkatalogisat) erstellt. Die N-Packlisten der Signaturen H, NGb, Nbq sind fertig bearbeitet. Die Entsäuerung der Vereinsschriften wurde bei *V-Kantone* fortgesetzt. Davon wurden 29 Chargen entsäuert. Das Vorbereiten und Packen wurde optimiert, um höhere Chargengewichte zu erhalten und den Verbrauch an Behandlungslösung zu reduzieren.

Die Dokumentation der Qualitätssicherung wurde überarbeitet und ein neues, für alle Signaturen einheitliches Erfassungsfeld für die Nachkontrolle eingeführt. Neu werden zusätzlich zu den Prozentzahlen

	2002	2003	
<b>Monografien</b>			<b>Monographies</b>
Entsäuerte Dokumente	82 976	41 435	Documents désacidifiés
Dokumente zur Katalogisierung (Neuerfassung)	628	635	Documents pour le catalogage
Dokumente zur Nachkatalogisierung (Einzelersfassung mehrbändiger Werke, Nacherfassung von Zweitexemplaren)	13 920	10 304	Documents pour le recatalogage (œuvres en plusieurs volumes, deuxièmes exemplaires)
Zurückgestellte Dokumente (fehlende und ausgeliehene Dokumente, konservatorische und andere Ausnahmen)	8 965	7 348	Documents mis en attente (documents manquants, prêtés, exceptions conservatoires et autres)
Qualitätsprüfung: Anzahl Stichproben	1 280	1 240	Contrôle de qualité : nombre de sondages
Im Rahmen der Inventur erfasste Items	106 482	53 479	Items saisis lors de l'inventaire
<b>Vereinsschriften</b>			<b>Publications des sociétés</b>
Entsäuerte Dokumente:			Documents désacidifiés:
Schachteln	1 204	5 112	Boîtes
Bücher	1 726	5 734	Livres
Sonstiges (Couverts, Ordner)	198	12 715	Divers (enveloppes, classeurs)
Zurückgestellte Dokumente	507	1 862	Documents mis en attente

sogenannte Risikokennzahlen berechnet. Die Qualitätsstandards werden zur Zeit überarbeitet, dafür wurde eine fotografische Dokumentation aller bekannten Veränderungen in den Stufen schwach, mittel und stark durch den Reprobereich erstellt. Im Rahmen des zweiten Teils des Projektes *Leder in der Papierentsäuerung* wurde eine Diplomarbeit an der Hochschule der Künste Bern geschrieben. Das

mechanische Verhalten von entsäuerten Lederbänden wurde untersucht. Die Ergebnisse zeigen, dass manche Lederbände deutlich unter der Entsäuerung leiden. Die Ergebnisse der weiteren externen Projektpartner sollen Anfang 2004 vorliegen und das zukünftige Vorgehen beleuchten. Bis dahin wird die Entsäuerung von Beständen mit hohem Lederanteil zurückgestellt.

### Reprobereich

Seit dem 1. Mai ist der Reprobereich personell wieder vollzählig. Ein junger Fotograf konnte als Stellvertreter des Leiters eingestellt werden.

Folgende Ausstellungen und Anlässe haben wir in diesem Jahr fotografisch und xerografisch begleitet und festgehalten:

**Ausstellungen:** Dieter Roth: *La Bibliothèque*; Jacques Chessex: *Il y a moins de mort lorsqu' il y a plus d'art*; Friedrich Dürrenmatt: *Endspiele*; *Als regne es hier nie ...*; Ludwig Hohl: *Alles ist Werk*.

**Anlässe:** Wissenschaftscafé, ELAG 2003, Salon du Livre, Sporttag SLB, diverse HTML-Vorträge des SLA.

Wir haben, trotz reduziertem Personalbestand bis Ende April, eine wesentliche Steigerung an Reproduktionen und Digibookkopien zu verzeichnen, was nebst dem Einsatz

der Mitarbeiter des Reprobereichs auch den neuen Geräten (Film- und Flachbettscanner) zu verdanken ist. Wir sind nun auch in der Lage, kleinere Sachaufnahmen zu produzieren. Dies wurde im Zusammenhang mit der Ludwig-Hohl-Ausstellung von den Verantwortlichen gut aufgenommen. Im Kopierservice haben wir neben den täglichen Arbeiten drei Grossprojekte durchgeführt: Für eine Bibliothek wurden von 69 Büchern Digibooks hergestellt, für eine Universität 87. Ein privater Bibliothekskunde bestellte während der Sommermonate ca. 800 einzelne Kopien aus Tageszeitungen. Dieser Grossauftrag forderte alle betrieblichen Kapazitäten.

Insgesamt sind die Kundenaufträge des Reprobereichs im Jahr 2003 zu 99% termingerecht erfüllt worden.

	2002	2003	
Mikrofilm Master	344 152	212 250	Microfilms master
Mikrofilm Duplikate in Metern	22 920	28 355	Copies de microfilm (en mètres)
Mikrofichen	138	142	Microfiches
Reproduktionen	3 603	4 081	Reproductions
Papier-Kopien	499 830	377 919	Copies Papier
Digibookkopien	36 721	48 467	Copies Digibook

## Magazin/Magasin

### Récolement et planification

Suite au deuxième déménagement de 2000 et à l'installation des services publics pendant la rénovation du bâtiment principal dans le 1<sup>er</sup> sous-sol des magasins est, il restait à effectuer une ultime opération de récolement et de planification de nos fonds.

Cette opération a essentiellement concerné les fonds périodiques tels que les journaux et

les revues. L'espace préalablement réservé pour leur croissance respective a été réparti en fonction de la croissance annuelle de chaque titre vivant, cela dans une projection de temps évaluée pour quatre ans, délai correspondant à la capacité maximale de stockage des magasins.

Cette opération a été réalisée sur deux ans et a impliqué plusieurs collaborateurs et colla-



boratrices. Elle a nécessité un passage en revue de 15.000 mètres linéaires de rayonnages, l'investissement de plusieurs milliers d'heures de travail, ainsi qu'un déplacement de plus de 300 tonnes de documents.

#### Place dans les magasins

D'une capacité de stockage de 56.000 m<sup>3</sup>/l répartie sur 7 niveaux, les magasins garantissent une capacité de stockage jusqu'en 2006 environ. Vu le rythme de croissance annuel de 2,7%, cet état ne nous laisse que peu de marge de manœuvre. Il nous oblige dès aujourd'hui à prendre les premières dispositions en suivant attentivement la croissance de chaque collection et en libérant des espaces pour faire face aux imprévus qui ne manqueront certainement pas de se présenter.

#### Statistiques des commandes

L'année 2003 se distingue par un sensible accroissement du nombre de recherches de documents dans les magasins. Il est intéressant de

constater que depuis 2001, cette progression est constante et que pour la 1<sup>ère</sup> fois depuis 1999, nous avons dépassé de 2,6 % le nombre de commandes de 1994 (98), notre année de référence.

Cette progression est d'autant plus spectaculaire qu'elle représente 29% d'augmentation par rapport à 2001 et 14 % en comparaison de 2002.

Année/ Jahr	Commandes/ Bestellungen
1994	98 539
1995	92 975
1996	109 049
1997	110 595
1998	111 000
1999	106 943
2000	91 210
2001	72 572
2002	88 689
2003	101 063

## Veröffentlichungen – Referate/Publications – Présentations

Balzardi, Elena:

- *Stratégie d'archivage des documents électroniques et le projet e-Helvetica*

Certificat de formation continue en gestion de documentation et de bibliothèque

Présentation donnée à Fribourg le 31.1.2003

- *Projektplanung e-Helvetica*, Diplomarbeit Nachdiplomstudium Public Management, Hochschule für Wirtschaft und Verwaltung HSW Bern und Hochschule für Soziale Arbeit HSA Bern, 2003
- *e-Helvetica*, Project presentation at the VTLS International Users' Group Meeting in Wilmington (NC, USA), 2.4.2003
- SUGOV General-Versammlung. Leitung der Generalversammlung des Swiss Users' Group of VTLS Products, 20.5.2003, Genf
- VTLS European Users' Group Meeting Leitung des Kongresses, Barcelona (Spanien), 17. – 19.9.2003,
- *e-Helvetica : Kooperation in der Schweiz*, Präsentation an der inetbib2003 in Frankfurt (Deutschland), 12.11.2003

Balzardi, Elena und Signori, Barbara:

- *Examples, goals, possibilities and limitations of international cooperation*

Presentation given at the ETD2003 Berlin (Germany), 22.5.2003

Blüher, Agnes:

- *Qualitätssicherung an der Schweizerischen Landesbibliothek*. Vortrag beim Expertengespräch *Massenentsäuerungsverfahren* in Immenstadt/Allgäu, 5.5.2003
- *Papierentsäuerung in der Schweizerischen Landesbibliothek. Erfahrungen nach drei Betriebsjahren*. Vortrag an der 10. IADA-Tagung in Göttingen, 22. – 26.9.2003
- «Experience in Paper Deacidification. Three Years of Operation in the Swiss National Library», in: *PapierRestauration* Vol. 4 (2003), No. 4, S. 21 – 28

Landry, Patrice:

- «Die DDC in der Schweizerischen Landesbibliothek», in: *Dialog mit Bibliotheken*. 15,3 (2003): S. 14 – 20

- *SWD/RSWK at the Swiss National Library: Celebrating 5 years of indexing and cooperation.* Präsentation donnée à la 69<sup>e</sup> Conférence IFLA, Berlin, 5.8.2003 (<http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/033e-Landry.pdf>)  
Texte aussi publié en français, *SWD/RSWK à la Bibliothèque nationale suisse : 5 années d'indexation et de coopération* ([http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/033f\\_trans-Landry.pdf](http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/033f_trans-Landry.pdf))  
et en allemand (traduction: Christine Schilt), *SWD/RSWK in der Schweizerischen Landesbibliothek: 5 Jahre Beschlagwortung und Zusammenarbeit*, ([http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/033g\\_trans-Landry.pdf](http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/033g_trans-Landry.pdf))
- *MACS Update: Moving toward a Link Management Production Database.* Präsentation donnée à la Conférence ELAG, Berne, 2.4.2003 (<http://www.elag2003.ch/papers.htm>)

Landry, Patrice und Frei, Urs:

- « 5 années d'indexation RSWK/SWD à la Bibliothèque nationale suisse ». In *Arbido*, 11 (2003) : 24 – 25.
- «Fünf Jahre RSWK/SWD an der Schweizerischen Landesbibliothek (SLB)». In *Arbido*, 12 (2003): S. 20

Locher, Hansueli:

- *Archivierung von Websites*  
Präsentation an der Jahrestagung des *Verein für Geschichte und Informatik*, Bern, 7.11.2003

Signori, Barbara:

- *Kopieren oder verlieren : Grenzen der Rettung digitaler Medien aus Sicht einer Praktikerin.*  
Präsentation an der Jahrestagung des *Verein für Geschichte und Informatik*, Bern, 7.11. 2003

Walther, Monika:

- *Neu im Internet : Projekt e-Helvetica der Schweizerischen Landesbibliothek.* In: *Arbido*, März 2003

## Öffentlichkeitsdienste/Services aux usagers/

### Servizi per il pubblico

*Die Sektion Öffentlichkeitsdienste hat die Aufgabe, dem Publikum den Zugang zu den Informationen (Dokumente und bibliografische Nachweise), die in der Schweizerischen Landesbibliothek (SLB), aber auch in anderen schweizerischen und in ausländischen Bibliotheken vorhanden sind, zu erleichtern. Sie stellt alle mit der Benutzung verbundenen Funktionen sicher (Ausleihe in den Lesesaal, am Schalter und durch Postversand nach Hause) und betreut das Informationszentrum Helvetica, das den Schweizerischen Gesamtkatalog führt, die Gesamtheit der Öffentlichkeitsräume (ohne den Lesesaal des Schweizerischen Literaturarchivs) sowie die gesamte dem Publikum zur Verfügung stehende Infrastruktur. Sie erteilt bibliografische Auskünfte und sorgt dafür, dass das Dienstleistungsangebot den Benutzerbedürfnissen entspricht, wobei sie die Entwicklung im Bereich der Technologie und des Bibliothekswesens berücksichtigt. Zudem ist die Sektion für den Schweizerischen Zeitschriftengesamtkatalog verantwortlich.*

*La section des services aux usagers a pour mission générale de faciliter l'accès aux informations (documents et références bibliographiques) conservées tant à la Bibliothèque nationale suisse que dans d'autres bibliothèques, suisses ou étrangères. Elle assure toutes les fonctions liées au prêt (prêt en salle de lecture, à domicile et par expédition postale) et gère le Centre d'Information Helvetica, lequel administre le Catalogue collectif suisse ; elle gère l'ensemble des salles publiques (à l'exception de la salle de lecture des ALS) et toutes les infrastructures qui y sont mises à disposition du public, fournit des renseignements bibliographiques et adapte l'offre de services aux besoins des usagers en prenant compte l'évolution technologique et bibliothéconomique. La section a de plus la responsabilité du Catalogue collectif suisse des publications en série.*

*La Sezione servizi per il pubblico ha il compito di facilitare l'accesso dell'utenza alle informazioni – documenti e riferimenti bibliografici – disponibili alla BN, ma anche in altre biblioteche svizzere e straniere. Inoltre assicura tutte le funzioni legate all'utilizzazione (prestati nella sala di lettura, allo sportello e per posta) e gestisce il Centro d'informazione Helvetica, che cura il Catalogo collettivo svizzero, l'insieme di tutti gli spazi aperti al pubblico (ad eccezione della sala di lettura dell'ASL) e tutte le infrastrutture a disposizione del pubblico. La Sezione servizi per il pubblico rilascia informazioni bibliografiche e adegua la propria offerta alle esigenze dell'utenza tenendo conto degli sviluppi tecnologici e biblioteconomici. Alla Sezione è affidato inoltre il Catalogo collettivo svizzero dei periodici.*

#### Les faits marquants

Madame Monika Mosberger, responsable du Centre d'information Helvetica (IZ) et qui, dans cette fonction, avait contribué de manière déterminante au succès du projet Avanti, a quitté la BN à fin juin 2003 pour se consacrer à de nouvelles tâches. Son service a été restructuré en quatre domaines : prestations de services en ligne, prestations de recherche et livraison de documents, information du public et relations publiques, le tout étant provisoirement coordonné sous la responsabilité directe du chef de section. Deux des postes de responsables de domaine ont été pourvus en interne, un troisième (infor-

mation du public) a été mis au concours et la candidature de Madame Anne-Katharina Weilenmann a été retenue, cette dernière est entrée en service début novembre 2003. Le dernier poste a été mis au concours une première fois, mais sans succès. Une nouvelle démarche est en cours.

La mise en service du Portail suisse des périodiques, comme nouvelle solution pour la localisation et l'identification des états de collections de publications en série dans les bibliothèques suisses s'est fait conformément au planning prévu. Cette réalisation a permis de libérer les ressources en personnel que notre section investissait dans la rédaction de

l'ancienne base du RP. Le personnel concerné a été transféré dans la section des collections, Madame Uebelhard, cheffe de service du RP, devenant la responsable du service du catalogue alphabétique. Quelques tâches qui incombaient encore au service du RP ont été transférées à l'IZ. Ces mutations ont pour conséquence que le service du RP a été dissous à la fin 2003. Une reconnaissance particulière est due à l'équipe du RP qui a su faire évoluer cet outil vers une solution moderne et économique. L'aide de la maison Trialog, dans son

rôle de consultant, a aussi été déterminante dans la réussite de ce dossier.

La plus grande partie des objectifs que la section s'était fixée a été atteinte, seul le dossier des fonds en libre accès a pris du retard en raison du départ de Madame Mosberger et de la double responsabilité que le chef de section a dû assumer dès cette date. Un rapport à ce sujet a tout de même été distribué à fin novembre. Les propositions qu'il contient doivent être discutées lors de la première séance du Conseil de direction de janvier 2004.

## Ausleihe/Service du prêt

### Prêt et prêt interbibliothèques/ Ausleihe und interbibliothekarischer Leihverkehr

	2002	2003
<b>Lecteurs inscrits/Eingetragene Entleiher/innen</b>	17 372	18 859
<b>Documents empruntés/Ausgeliehene Dokumente</b>		
Ouvrages emportés à domicile/Nach Hause mitgenommen	21 764	23 811
Ouvrages consultés en salle de lecture/In den Lesesaal	44 224	42 271
Expéditions par poste aux privés/Versand an Private	5 266	6 855
<b>Prêt interbibliothèques/Interbibliothekarischer Leihverkehr</b>		
Suisse/Schweiz	2 392	2 177
Europa/Europe	352	313
Autres pays/Übrige Länder	75	64
<b>Total</b>	<b>74 073</b>	<b>75 491</b>

Le nombre de prêts est en augmentation d'environ 2% par rapport à 2002. Parmi les 18 859 détenteurs d'une carte de lecteur, 4 227, soit 22,4%, ont été actifs cette année. L'an dernier cette proportion était de 17,6%.

### Sonderleihen für Ausstellungen

*Chirurgie in Wachs. Chirurgische Moulagen aus dem Kantonsspital Zürich 1919–1927,*  
Universitätsspital, Zürich, 22. 3 – 18. 11. 2003

*Dieter Roth: La Bibliothèque,* Centre Dürrenmatt, Neuchâtel, 6. 4. – 26. 10. 2003

*Alpendüfte. Die Kulturgeschichte,* Musée Suisse, Forum der Schweizer Geschichte, Schwyz, 24. 5. – 26. 10. 2003

*Die Viamala als Jura,* Museum Neuhaus Kunst und Geschichte, Biel, 4. 6. – 28. 9. 2003

*4 x I = I+++.* Salon du Livre de Genève, 30. 4. – 4. 5. 2003. Zürcher Stadthaus, Zürich, 5. 6. – 15. 7. 2003

«*Als regne es hier nie ...*» Schweizerische Landesbibliothek, Bern, 29. 8. – 22. 11. 2003

## Centre d'information Helvetica

### Généralités

Le départ de Madame Mosberger et la réorganisation du service en quatre domaines spécifiques ont été les faits marquants de l'année 2003. De plus, le départ annoncé de Madame Barbara Kräuchi a fait que le poste de responsable de la formation a été transféré en tâche d'état-major, sous la responsabilité directe de Madame Marie-Christine Doffey, vice-directrice de la BN.

Le cahier des charges de la grande majorité du personnel a été adapté aux nouvelles fonctions.

Les tâches précédemment assumées par le RP (gestion des sigles et des adresses du prêt interbibliothèques, gestion du portail suisse de périodiques) ont été transférées aux domaines concernés de l'IZ.

### Catalogue collectif suisse et prêt interbibliothèques

#### Travaux de catalogue

	2002	2003
Cartes reçues	5 150	430
Cartes éliminées	800	0
Total des cartes classées	11 900	10 300
Solde à classer y compris report des dernières années	34 915	18 400
Total général des cartes du CCS	5 277 407	5 287 707

#### Prêt interbibliothèques et commandes de privés

	2002	2003
Demandes de localisation	12 684	10 092
dont demandes par voie électronique	5 534	6 235
Documents empruntés	1 073	817
En provenance de Suisse	731	586
En provenance de l'étranger	342	231
Documents fournis	3 776	2 598
demandes en provenance de Suisse	2 667	1 611
(reçues par voie électronique)	1 490	880
demandes de l'étranger	1 109	987
(reçues par voie électronique)	307	471
Commandes de privés	1 199	1 613
demandes en provenance de Suisse	1 033	1 448
(reçues par voie électronique)	294	753
demandes de l'étranger	166	165
(reçues par voie électronique)	70	110

### Information du public

Jusqu'à l'arrivée de Madame Weilenmann, ce secteur a été provisoirement géré sous la responsabilité du chef de section.

La fréquentation moyenne sur l'année a

été de 11 302 personnes par mois avec une valeur maximum de 13 115 personnes en septembre.

Le nombre de renseignements au public en salle d'information a passé de 11 543 en 2002

à 10 450 (-9.5%) en 2003. Par contre le nombre de commandes d'ouvrages de privés, passées par fax, lettre, courrier etc, a passé de 1 199 en 2002 à 1 613 (+34,5).

Cette évolution est normale et constatée dans d'autres bibliothèques, nos usagers ont de plus en plus le moyen de trouver directement eux-mêmes les renseignements de premier niveau. Ce qui a aussi pour conséquence que, si moins de demandes nous parviennent, elles sont de plus en plus complexes à traiter.

Le nombre de « smartcards » permettant l'accès à Internet et remises à nos usagers est en légère baisse de 2,6% (10 125 contre 10 400).

L'augmentation de notre offre de reprographie (possibilité de scanning notamment) a fait que la prise en charge et la formation de nos usagers sont devenues de plus en plus exigeantes.

Les cabines individuelles de travail connaissent un taux d'occupation maximum.

### Recherchedienst

Der Recherchedienst hat im Berichtsjahr 803 Anfragen beantwortet, pro Monat also 66,9 Anfragen. Nach zwei Jahren mit deutlicher Zunahme blieb die Anzahl im Jahr 2003 unter dem Mittelwert der sechs Vorjahre (829). Gut die Hälfte der Anfragen stammte von Privatpersonen, ein Viertel von Firmen, Bibliotheken und andern Institutionen, ein knappes Fünftel von Personen in Ausbildung. Die deutliche Mehrzahl der Anfragen (67%) erfolgte per E-Mail. 55% der Anfragen kamen aus der Schweiz, 28% stammten aus andern europäischen Ländern, 17% von ausserhalb Europas. 95% der Anfragen betrafen Gratisrecherchen, 4% waren kostenpflichtig. Expressrecherchen wurden nur ausnahmsweise nachgefragt, ebenso das neue Angebot *Lend a Librarian* (Unterstützung beim selbständigen Recherchieren durch eine Fachperson vor Ort). Der Anteil der thematischen Recherchen lag mit 45% deutlich höher als in den Vorjahren.

Am aufwändigsten waren die Recherchen für ein schweizerisches Universitätsinstitut, das alte Staatsverfassungen zwecks digitaler Edition lokalisieren liess, die Dokumentation der SLB-Direktion für den Auftritt im Zig Zag Café des Westschweizer Fernsehens (zu den The-

men Romands in Bern, Berner Kampagnen u.a.) sowie die Recherche nach aktuellen Zeitungsartikeln für die Ausstellung *Wege zur Unsterblichkeit* im Schweizerischen Landesmuseum in Zürich.

Das Projekt *Zukünftige Ausrichtung des Recherchedienstes der SLB (ZAC)* konnte 2003 abgeschlossen werden. Wie geplant, bietet der Recherchedienst seit dem 1. März die neu konzipierten Dienstleistungen Gratisrecherche, kostenpflichtige Recherche, Expressrecherche und *Lend a Librarian* an. Die virtuelle Auskunft mit dem Namen *Swiss Infodesk* befindet sich noch im Aufbau. Eine erste Version von [www.swissinfodesk.ch](http://www.swissinfodesk.ch) ist aufgeschaltet. Isabelle Antognini hat im Rahmen ihres Nachdiplomstudiums I+D an der HTW Chur eine Diplomarbeit zur Weiterentwicklung von Swiss Infodesk begonnen.

Seit Anfang 2003 nutzt der Recherchedienst das Global Network von QuestionPoint, dem Collaborative Reference Service der Library of Congress und von OCLC. Die Erfahrungen mit QuestionPoint werden 2004 ausgewertet, um dann zu entscheiden, ob die SLB weiterhin Mitglied bei QuestionPoint bleiben will.

### Online-Dienstleistung

Nachdem das letzte Jahr dem Aufbau des Bereiches Online-Dienstleistung in administrativer und personeller Hinsicht gewidmet war, stand in diesem Jahr der Aus- und Aufbau von neuen Online-Dienstleistungsangeboten im Zentrum.

Umgesetzt wurden folgende Online-Dienstleistungen:

- Neugestaltung des Webauftritts Internet-Clearinghouse Schweiz
- Planung und Aufbau des Swiss Infodesk in Zusammenarbeit mit dem Recherchedienst
- Entwicklung eines Document Delivery Web-Formulars
- Schaffung eines elektronischen Briefkastens
- Kreation eines Fernleihformulars für in- und ausländische Bibliotheken
- Installierung der Funktion Scannen ab Mikrofilm

Daneben wurden Produkte wie die *GK-Bookmarks* um die Bookmarks des Recher-

chedienstes erweitert, und im Bereich der Datenbankverwaltung kam es zum Systemwechsel von NetMan auf NetStart. Durch die Schliessung der VZ-Redaktion wanderte das Schweizerische Zeitschriftenportal in die Produktpalette der Online-Dienstleistungen.

Eine erneute Migration des Publikumsnetzes brachte folgende Verbesserungen mit sich: Viruskontrolle, Columbus Software-Fernverteilung, verbesserte Restore-Funktion, Einlog-Verfahren mit Sprachwahl.

Dieses Jahr führten wir ausserdem verschiedene Schulungen durch. Hier nur die wichtigsten:

- SAB-Grundkurs: *Von der Fragestellung zur Information*
- Schulung Internet Clearinghouse Schweiz
- Schulung Document Delivery
- Schulung Scannen ab Mikrofilm
- Schulung REDNET

#### Öffentlichkeitsarbeit

Am 21. März 2003, dem ersten Frühlingstag, schloss die SLB abends ihre Türen für einmal nicht: Die erste **Museumsnacht** Bern ging über die Bühne. Die SLB bot Interessierten stündlich Führungen durch das Magazin, ins SLA, in die Graphische Sammlung und durch die Ausstellung Jacques Chessex an. Insgesamt nahmen 325 Personen an diesen Teil. Neben den Führungen und Darbietungen wurde auch mit *Licht*, dem Thema der Nacht, gespielt. Lichtprojizierte Nachtfalter flatterten über die Aussenfassade, und der grosse Gang wurde in verschiedenen Farben beleuchtet. So bewegten sich insgesamt 735 Besuchende durch den farbenfrohen Gang, sahen sich die Hermann-Hesse-Filme im Saal Dürrenmatt an, besuchten die Sonderausstellung *Chessex* oder erfreuten sich an der Paella, die im Bistrot serviert wurde.

Auch 2003 war die SLB wieder an folgenden **Veranstaltungen** mit einem Stand präsent:

- Solothurner Literaturtage (30. Mai bis 1. Juni 03)
- Salon du livre (zusammen mit einer Buchhandlung vom 30. April bis 4. Mai 03)
- Tag des Studienbeginns an der Universität Bern (21. Oktober 03)

Im Rahmen von **Führungen und Benutzerschulungen** besuchten dieses Jahr 1599 (Vor-

jahr 1764) Personen die Landesbibliothek. Nach zweieinhalb Jahren «neue SLB» ist der Newswert offenbar etwas gesunken – die Führungen auf Anfrage sind leicht zurückgegangen (73 gegenüber 84 im Vorjahr). Mehr als ein Drittel dieser Führungen waren wiederum für Gruppen aus I+D-Institutionen oder aus dem Buchhandel, also für Fachkolleg/innen und/oder Partner/innen. Das Verhältnis deutsch- und französischsprachige Gruppen hat sich etwas verändert: 46 (55) d und 22 (18) f. Gestiegen ist die Anzahl der Besucher/innen von Schulungen, was vor allem auf den Besuch ganzer Tutorien von Geschichtsstudierenden zurückzuführen ist. Die regelmässige Bedienung der Institute der Universität Bern mit Informationsmaterial und einem Rundbrief zeigt hier direkte Wirkung. Das im Mai neu eingeführte Angebot *Lend a Librarian* – die Möglichkeit, von einer Fachperson begleitet eine Recherche durchzuführen – haben die Benutzer/innen entweder noch nicht entdeckt oder es besteht kein grosser Bedarf; genutzt wurde es nur gerade vier Mal. Weitergeführt und ähnlich gut besucht wie im Vorjahr wurden die speziellen Angebote wie Fernleihe-Kurse und ein Recherchierkurs für Angestellte der Bundesverwaltung.

Für die **Vermarktung von Dienstleistungen** wurden in Zusammenarbeit mit dem Recherchedienst Werbemassnahmen geplant und durchgeführt für das neue Angebot (s. Recherchedienst). Parallel zur Produktion eines neuen Werbemittels haben wir historische Institutionen und Vereine angeschrieben und für eine Beilage unseres neuen Flyers angefragt. Gut zwei Drittel der Angeschriebenen haben reagiert, die meisten positiv. Auf diesem Weg konnten rund 15 000 Flyer *Noch Fragen zur Schweiz?* an Personen verteilt werden, die sich beruflich oder im Rahmen eines Hobbys mit der Schweiz beschäftigen (ein Drittel davon französischsprachige und etwa 250 italienische). Ausserdem wurden alle grösseren Bibliotheken in der Schweiz auf die neuen Prospekte aufmerksam gemacht, rund 30 haben denn auch Flyer für die Information ihrer Benutzer/innen bestellt. Die nächsten Monate werden zeigen, ob diese zielgruppenspezifische Werbung sich in der Anzahl Anfragen niederschlägt.



Seit Mai dieses Jahres haben wir eine weitere Form des **Dialogs mit unserem Publikum**: Ein Briefkasten im Foyer der Bibliothek und ein virtueller auf unserer Homepage sollen unsere Benutzer/innen anregen, sich mit ihren Wünschen und Klagen an uns zu wenden. Einige Vorschläge und Anregungen konnten unmittelbar umgesetzt werden, so etwa die Schaffung einer laptop-freien Zone im Lesesaal, die Freihandaufstellung einer beliebten historischen Zeitschrift oder ein Angebot von Kissen für die Stühle im Lesesaal. Alle Anfragen und Wünsche werden sofort beantwortet, bei unerfüllbaren Wünschen oder offensichtlichen Informationsdefiziten nutzen wir die Gelegenheit, den Benutzer/innen weitere Informationen und Erklärungen zukommen zu lassen.

### **Schweizerischer Zeitschriftengesamtkatalog**

Im 2003 trat der selbstständige Dienst *Schweizerischer Zeitschriftengesamtkatalog* in sein letztes Jahr.

Die Entscheide im Rahmen der Neuorientierung hatten 2002 die Struktur total verändert. Den grössten Einfluss hatte die Beendigung der Aktualisierungsarbeiten an der VZ-Datenbank, die auf dem Stand Mitte 2002 eingefroren wurde. Diese wurde aber Anfang Jahr noch auf Virtua migriert, um den Zugriff für die nächsten Jahre zu gewährleisten.

Im ersten Halbjahr 2003 wurde ein modernes Nachfolgeinstrument aufgebaut, das den Ansprüchen eines zentralen Zeitschriftennachweises im Rahmen des interbibliothekarischen Leihverkehrs voll genügt. Nochmals mit Unterstützung der Trialog AG wurde zusammen mit den grossen Schweizer Verbänden das Schweizer Zeitschriftenportal (<http://www.swiss-serials.ch>) aufgebaut. Die technische Ausführung lag bei der Universitätsbibliothek Karlsruhe, die eine Metasuchmaschine – ähnlich dem Karlsruher Virtuellen Katalog, beschränkt auf eine Suche nach fortlaufenden Publikationen – aufgebaut hat. Darin wurden die Kataloge der Verbände Alexandria, Informationsverbund Deutschschweiz (IDS), Réseau des bibliothèques de Suisse occidentale (RERO), Sistema bibliotecario ticinese (Sbt), St. Galler Bibliotheks-

netz (SGBN), sowie der Helveticat und die eingefrorene VZ-Datenbank eingebunden. Am 24. Juni ging das Portal offiziell in Produktion. Eine Pressemitteilung und zahlreiche weitere Informationen – bis zu einem Artikel im ARBIDO – machten auf das Portal aufmerksam. Gegen Ende Jahr wurde mit dem Bibliothekskatalog Graubünden (BGR) und der Liechtensteinischen Landesbibliothek (LBFL) Kontakt für eine Einbindung aufgenommen, die Anfang 2004 erfolgen wird.

Mittels einer kleinen Umfrage konnte festgestellt werden, dass die ersten Erfahrungen der Verbände mit dem Portal positiv waren und eine grössere Belastung der Verbundkataloge nicht registriert wurde.

Im Herbst wurde die LIBRO-Datenbank der Bibliotheksadressen mit ILV-Siegel (ehemals VZ-Siegel) im Hinblick auf die Suchmaske und die Abfragemöglichkeiten verbessert.

Die Organisation des Portals (SZP) und Aufgaben (Adressverwaltung mit LIBRO, Sigelverwaltung und Sigelvergabe), die weiterhin im Rahmen des interbibliothekarischen Leihverkehrs erledigt werden müssen, werden ab 2004 von Mitarbeitenden des IZ-Helveticat übernommen. Die Vorbereitungen und die Übergabe der Aufgaben im letzten Quartal lagen bei der Dienstchefin und der Mitarbeiterin des Dienstes.

### **Abfragen/Besuche des Schweizer Zeitschriftenportals**

(Produktion Juli – Dezember 2003):

Monat	Visits	KBytes
Juli	2 543	220 113
August	2 133	134 034
September	2 541	208 497
Oktober	2 891	250 217
November	2 523	211 429
Dezember	2 852	262 275



## Sondersammlungen/Schweizerisches Literaturarchiv

### Collections spéciales/Archives littéraires suisses

### Collezioni speciali/Archivio svizzero di letteratura

*Die Sondersammlungen der Schweizerischen Landesbibliothek umfassen das Schweizerische Literaturarchiv (SLA), das Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN) und die Graphische Sammlung. Diese verfügen über weltweit einzigartige Bestände von literarischen und historischen Nachlässen, Handschriften, Kunstobjekten sowie grafischen und fotografischen Werken. Wer sich z.B. mit Friedrich Dürrenmatt, Hermann Hesse, Patricia Highsmith, Daniel Spoerri, den Schweizer Kleinmeistern oder dem Schweizer Plakatschaffen befasst, ist auf die Sondersammlungen der SLB angewiesen. SLA, CDN und Graphische Sammlung wurden 2003 zunehmend frequentiert und von Wissenschaft und Forschung, Kultur und Publizistik intensiv genutzt.*

*Les collections spéciales de la Bibliothèque nationale suisse comprennent les Archives littéraires suisses (ALS), le Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN), et le Cabinet des estampes. Elles disposent de fonds uniques, de portée universelle, constitués de matériaux littéraires et historiques, de manuscrits, d'objets d'art, d'œuvres graphiques et photographiques. Friedrich Dürrenmatt, Hermann Hesse, Patricia Highsmith, Daniel Spoerri, les « petits maîtres » suisses ou la création d'affiches suisses – les collections spéciales de la Bibliothèque nationale sont un passage obligé pour chaque chercheur. Les ALS, le CDN et le Cabinet des estampes ont enregistré en 2003 une fréquentation croissante, et les utilisateurs de tous horizons, la science et la recherche, la culture et la publicité y ont intensivement eu recours.*

*Le Collezioni speciali della Biblioteca nazionale svizzera comprendono l'Archivio svizzero di letteratura (ASL), il Centro Dürrenmatt Neuchâtel (CDN) e la Collezione grafica, che conservano ricche collezioni di grande importanza di lasciti letterari e storici, manoscritti, oggetti d'arte, opere grafiche e fotografiche. Chi si occupa, tra l'altro, di Friedrich Dürrenmatt, Hermann Hesse, Patricia Highsmith, Daniel Spoerri, dei « Kleinmeister » svizzeri o della produzione di manifesti in Svizzera non può fare a meno di considerare le Collezioni speciali della BN. Nel 2003 l'ASL, il CDN e la Collezione grafica sono stati consultati con frequenza crescente e utilizzati con assiduità dagli ambienti della ricerca, della cultura e del giornalismo.*

## Schweizerisches Literaturarchiv

### Archive und Nachlässe

#### Alice Ceresa

Alice Ceresa (1923–2001) era originaria di Cama in Mesolcina e crebbe a Basilea e Bellinzona. Tramite il suo lavoro per il settimanale *Weltwoche* venne in Italia come redattrice culturale durante gli anni '45–'50. Svolse in seguito, dalla Francia e dall'Italia, corrispondenze culturali per riviste e settimanali svizzeri e francesi. Nel 1950 Alice Ceresa si stabilì definitivamente a Roma. Lavorò, tra l'altro, come redattrice per la rivista *Tempo libero* e la collana *Associazione amatori d'Arte* di Ignazio Silone, per l'Unione nazionale contro l'analfabetismo e come consulente editoriale e traduttrice per Longanesi (con traduzioni tra l'al-

tro di Gerold Späth ed Elias Canetti). Nel panorama narrativo italiano la Ceresa è emersa con *La figlia prodiga* (1967), narrativa che ha dato origine alla nuova collana sperimentale di Einaudi *La ricerca letteraria* ed è diventata un libro cult del femminismo italiano. In seguito Alice Ceresa ha pubblicato oltre a singoli racconti *La morte del padre* (1979) e il romanzo *Bambine* (1990). Quest'ultimo è stato recepito favorevolmente anche in Svizzera ed è stato tradotto in tedesco e in francese.

Il lascito consegnato all'ASL nel 2003 contiene i manoscritti delle opere edite e inedite, il carteggio, una documentazione stampa, delle fotografie e singoli documenti sonori.

### **Margarita Gangale-Uffer**

Margarita Gangale-Uffer (\* 1921) è creschida si a San Gall en ina famiglia surmirana e viva dapi il 1949 a Muralto. Tranter auter è ella stada collavuratura da la *Lia Rumantscha*, dal *Fögl Ladin* e da la gazetta satirica *Il Chardun*, ha scrit prosa, poesias e tocs teater. Ses fond cuntegna las ovras publicadas ed ineditas, artitgels, correspundenzas ed ina documentaziun da pressa, ma era ils relaschs da Giuseppe Gangale e dal bap **Giatgem Mitgel Uffer** (1883–1965). Quest ultim cumpiglia poesias, raquints e teaters, la documentaziun e la correspundenza da *Il Grischun central*.

Nel lascito del filologo e scrittore **Giuseppe Gangale** (1898–1978) contenuto nel fondo di Margarita Gangale-Uffer si trovano le sue poesie e i suoi racconti in romancio, danese e calabro-albanese, i suoi lavori filologici e teologico-filosofici, il carteggio, una documentazione e la biblioteca d'autore.

### **Roger Dragonetti**

Roger Dragonetti, fils de Louise Van Cauwenberghe et de Francesco Dragonetti, est né à Gand le 9 novembre 1915.

Après un premier mariage dont naîtra une fille Véronique, Roger Dragonetti épouse en secondes noces Maria, une Italienne de Milan, avec laquelle il aura deux fils : Pierre et Philippe.

A vingt ans, Roger Dragonetti, sa maturité gréco-latine en poche, poursuit des études de piano au Conservatoire de Gand. En 1939, il passe sa première licence en philologie romane et présente en 1940 chez Robert Guiette sa thèse de doctorat qui aura pour titre : *Études sur les moyens d'expression de la poésie lyrique du XIII<sup>e</sup> siècle*. En 1961, il termine sa monumentale thèse d'agrégation : *La Technique poétique des Trouvères*. De janvier 1961 à septembre 1968, il enseigne à l'Université de Gand la littérature française (périodes moyen-âge et moderne). Devenu titulaire de cette chaire dès 1963, il est également en charge d'un cours de littérature italienne.

*Aux frontières du Langage Poétique, Études sur Dante, Valéry et Mallarmé*, recueil des trois sujets préparés pour l'examen oral de l'agrégation, paraît également en 1961 et attire l'attention de Jacques Lacan qui deviendra son

ami. C'est lui qui s'arrangera pour que les prochains livres (*La Vie de la Lettre, le Gai savoir, Le Mirage des sources* et *Le Fantôme dans le kiosque*) paraissent dans la collection « Connection du Champ freudien » au Seuil.

Dans une salle toujours comble, devant un auditoire invariablement passionné, Roger Dragonetti enseigne dès 1968, à l'Université de Genève ; il multiplie les articles et accepte les invitations de nombreuses universités (Baltimore, Yale, Philadelphie, Louisiane, Montréal ...). Roger Dragonetti meurt le 25 octobre 2000.

### **Agota Kristof**

Agota Kristof est née en 1935 à Csikvand, en Hongrie et passe son enfance à Kőszeg. En 1956, les événements politiques la forcent à l'exil. Elle quitte la Hongrie avec son mari et leur bébé de quelques mois, n'emmenant, dit-elle, que quelques langes et un dictionnaire. Elle pensait s'établir aux États-Unis, mais c'est à Neuchâtel qu'elle s'installera, y exerçant divers métiers, ouvrière dans une usine d'horlogerie, vendeuse, aide-dentaire. Elle y apprend le français qu'elle approfondit à l'Institut de français moderne de l'Université de Neuchâtel. Si Agota Kristof, avant son exil, écrivait déjà des poèmes en hongrois, c'est en français qu'elle donnera son œuvre, à partir de 1970–1971. En 1972, elle écrit sa première pièce, *Le Rat qui passe*. Lui succéderont chaque année de petites pièces de théâtre dont *L'Épidémie*, créée en 1993 par la Comédie de Caen. Elle publie le *Grand Cahier* en 1986, *La Preuve* en 1988, *Le Troisième Mensonge* en 1991, année qui verra la réunion par son éditeur, Le Seuil, des trois titres en un volume. Cette trilogie lui vaut une énorme reconnaissance internationale, elle est traduite dans une trentaine de pays et connaît de nombreuses adaptations théâtrales. Après un silence de quatre ans, A. Kristof publie en 1995 *Hier* qui sera adapté au cinéma. A. Kristof a reçu le Prix du Livre européen pour le *Grand Cahier*, le *Ruban de la Francophonie* en 1989, le *Prix du Livre Inter* en 1992, le *Prix Gottfried-Keller* en 2001. Elle travaille actuellement à un roman à paraître au Seuil.

Son fonds, outre des objets personnels et de la correspondance, rassemble les manuscrits de ses romans, pièces de théâtres, poèmes hongrois, ainsi que des nouvelles inédites.

### **André Kaminski und Doris Morf**

Eine lange und intensive Lebens- und Arbeitsgemeinschaft verband André Kaminski (1923–1991) und Doris Morf (1927–2003). André Kaminski, aus polnisch-jüdischer Familie stammend, verbrachte seine Kindheit und Jugend in Zürich und Genf. Als überzeugter Sozialist siedelte er nach Studienabschluss nach Polen über, wo er bis zu seiner Ausweisung und Ausbürgerung 1968 als Fernseh- und Radiodramaturg tätig war. In die Schweiz zurückgekehrt, entwickelte er in den siebziger Jahren als Dramaturg beim Schweizer Fernsehen DRS neue Sendeformen wie die *Telearena*, bei der auch seine spätere Ehefrau Doris Morf aktiv mitwirkte. In den achtziger Jahren wurde Kaminski u.a. mit dem Roman *Nächstes Jahr in Jerusalem* (1986, Suhrkamp Verlag) als Prosaautor bekannt. Doris Morf hat sich als Schriftstellerin, Journalistin, Verlegerin und Politikerin einen Namen gemacht. Sie gehörte zu den ersten Frauen im Nationalrat (1975–90), war Mitglied und zeitweise Vizepräsidentin der Parlamentarischen Versammlung des Europarates (1984–90) und vertrat die Schweiz im Exekutivrat der Unesco (1993–1997). Literarisch ist sie als Verfasserin von Romanen (u.a. *Das Haus mit dem Magnoli-enbaum*, 1964) und Fernsehdrehbüchern hervorgetreten. Der Nachlass von André Kaminski und das Archiv von Doris Morf dokumentieren mit Manuskripten, Korrespondenzen, Bild- und Tondokumenten das literarische und kulturelle Wirken dieser beiden Persönlichkeiten, das durch ihr langes Zusammenleben und ihren intensiven Gedankenaustausch charakterisiert ist.

### **Otto Steiger**

Otto Steiger wurde am 4.8.1909 in Uetendorf bei Thun (Kanton Bern) geboren und wuchs in Bern auf. Ab 1928 lebte er in Paris, wo er 1930 das Gymnasium abschloss und ein Romanistikstudium aufnahm, das er jedoch wieder abbrach. 1936 kehrte er in die Schweiz zurück und trat als Redaktor und Nachrichtensprecher in den Dienst der Schweizerischen Depeschagentur. Während des Zweiten Weltkriegs amtierte er als offizielle Nachrichtenstimme der Schweizer Regierung beim Radio. Im Frühjahr 1943 trat er von dieser Funktion zurück und gründete in Zürich eine

private Handelsschule, deren Leitung er 1954 abtrat. Ab 1955 leitete Steiger ein Handelsunternehmen. 1952–57 war er Präsident des Zürcher Schriftstellervereins, 1970–74 Vizepräsident des Schweizerischen Schriftstellerverbandes, 1974 Mitbegründer der Urheberrechtsgesellschaft *ProLitteris* und deren erster Präsident bis 1984. Seit 1975 ist er freiberuflicher Schriftsteller. Das Archiv von Otto Steiger umfasst Manuskripte und Typoskripte zu Werken; ausserdem dokumentieren Briefe, Ton- und Videokassetten das vielfältige Schaffen des Autors in den verschiedenen Medien.

### **Hesse-Sammlung Ferdinand Gerhardt**

Ferdinand Gerhardt (1888–1985) erhielt seine musikalische Ausbildung durch den Vater Ferdinand Gerhardt d. Ä. (1848–1937). Er studierte Altphilologie und war bis 1945 Gymnasiallehrer in Reichenberg (Nordböhmen). Nach Aufenthalt in Regensburg, Weilheim und Rosenheim übersiedelte er 1966 nach Venedig. Er unterhielt einen intensiven Briefwechsel mit Hermann Hesse. Das Schweizerische Literaturarchiv (SLA) in Bern bewahrt 50 Briefe von ihm aus den Jahren 1947–1962 auf.

Aus seiner Hinterlassenschaft hat nun seine Tochter I. Pesenti del Thei-Gerhardt (Venedig) dem SLA eine grosse Hesse-Sammlung geschenkt. Sie umfasst 118 schriftliche Dokumente (Briefe, Karten und Typoskripte), Privat- und Sonderdrucke sowie ein 93-seitiges Typoskript Gerhardts mit einer Darstellung des Lebens und Werks von Hesse im Lichte der eigenen Lebenserfahrungen.

### **Fredi Lerch/Nonkonformismus-Archiv**

Fredi Lerch (\*1954), Journalist und Redaktor bei der *WoZ*, hat für die Recherchen zu seinen beiden Büchern *Begerts letzte Lektion: ein subkultureller Aufbruch* (1996) und *Muellers Weg ins Paradies: Nonkonformismus im Bern der sechziger Jahre* (2001) ein umfangreiches Dokumentationsarchiv (*Nonkonformismus-Archiv*) angelegt, das er dem SLA geschenkt hat. Das Archiv enthält unter anderem den erhaltenen Teil des Nachlasses von René E. Mueller, der während einer gewissen Zeit von Friedrich Dürrenmatt finanziell unterstützt wurde, sowie viele weitere Originaldokumente, insbesondere Unterlagen der verschiedenen Veranstalter alternati-

ver Literaturveranstaltungen. Es dokumentiert die literarischen Strömungen in der Subkultur Berns, exemplarisch für die ganze Schweiz, von den 50er bis in die 80er-Jahre.

### **Weitere Zugänge und kleine Erwerbungen**

Borgeaud, Georges : *Le Voyage à l'étranger*. Tapuscrit avec quelques corrections autographes.

(Don de M<sup>me</sup> Schnidrig-Arquembourg)

Manuscrits et correspondances de Jacques Chessex : Manuscrits d'œuvres récentes, entre autres *Incarnata*, *Monsieur*, *Le Désir de la neige*, *Les Têtes*, *L'Economie du ciel*, Carnets de notes, dessins, Correspondances récentes, Livres dédicacés à sa mère, lettres à sa mère, dessins de Jacques Chessex petit enfant.

Dossiers de lettres (et documents) de Patricia Highsmith à Ingeborg Lüscher. (Photocopies transmises par M<sup>me</sup> Ingeborg Lüscher)

Correspondance Patricia Highsmith-Anne Uhde. (Acquisition)

Dossiers de lettres de Patricia Highsmith à Tobias Amman. (Photocopies transmises par M. Amman)

Carte autographe de Gonzague de Reynold à une demoiselle non identifiée. Val Sinestra, par Scuol, Engadine, 24 juillet 1950.

53 lettres d'Alice Rivaz à Jean-Georges Lossier pour le Fonds Rivaz des ALS. (Don de Jean-Georges Lossier, Genève)

Vari libri della letteratura svizzera di lingua italiana per la biblioteca di presenza, tra cui prime edizioni di Piero Bianconi e Francesco Chiesa (donazione di Beatrice Bloch-Beroggi e Veronica Beroggi, Biel).

Chartas da differents scriptuors rumantschs (Vic Hendry, Flurin Spescha, Selina Chönz, Alfons Maissen, R.R. Bezzola ad Alexi Decurtins) e convolut da Hendri Spescha (donaziun da Felix Giger, Cuir).

Bührer, Jakob: Dias und Fotos zum Nachlass Jakob Bührer. (Geschenk Gottfried Wyss-Jäggi, Gerlafingen)

Dürrenmatt, Friedrich: *Besuch der alten Dame* in Sursilvan u.a. Dokumente zu den Aufführungen in Trun und Chur für das Dürrenmatt-Zentrum. (Geschenk Rita Cathomas-Bearth, Chur)

Einstein, Albert: Brief an Gustav Wissler. 24. VIII. 1948. (Geschenk Pierre Wissler, Ostermundigen)

Glauser, Friedrich: Drei eigenhändige Briefe, die Elisabeth von Ruckteschell zur Zeit ihrer Trennung von Friedrich Glauser im Februar 1921 an ihren künftigen Mann Bruno Goetz richtete. (Geschenk von Rotraut Binswanger, Bern)

Haringer, Jakob: Verschiedene Dokumente: Gedicht *der Gott bloss lauter Sterne hat*, Seite aus Gästebuch mit Eintrag von Haringer, zwei Karten von Jakob Haringer aus Paris, 1939. Jakob Haringer: Eigenh. Brief mit U. (Geschenk von Marietta Bodmer, Zürich)

*Thirty Songs from the Panjab and Kashmir*. Mit eingeklebtem eigenhändigem Brief des Übersetzers Ananda K. Coomaraswamy. London: Old Bourne Press, 1913. (Geschenk von Silver Hesse, Zürich)

Hesse, Hermann: *Erleben des Glücks*. Olten: Privatdruck, 1965. (Geschenk von Silver Hesse, Zürich)

Schübl, Elmar: *Jean Gebser (1905–1973)*. Ein Sucher und Forscher in den Grenz- und Übergangsgebieten des menschlichen Wissens und Philosophierens. Zürich: Chronos 2003. (Geschenk des Autors)

Schübl, Elmar: *Jean Gebser und die Frage der Astrologie. Eine philosophisch-anthropologische Studie auf der Grundlage der astrologischen Auffassung von Thomas Ring*. Schaffhausen: Novalis Verlag 2003. (Geschenk des Autors)

Günther, Matthias und Andreas Tobler: *Anne und Ella. Eine Reise nach Kabul*. Ein Theaterstück für Silvia Fenz und Iris Erdmann. Theater Basel, 2002/03. (Geschenk Andreas Tobler, Basel)

Feldmann, Susanne: *Neue Frau am Volant. Die Einsamkeit der Annemarie Schwarzenbach*. Radio-Feature für Südwestdeutschen Rundfunk SWR 2, Dienstag, 14. Januar 2003, 21 Uhr.

Konvolut Schweizer Literatur mit Texten verschiedener Autoren.

Ullrich, Sebastian: *Ernst H. Kantorowicz and Emil Ludwig: Two Critics of Weimar Historiography and the «Crisis of Historicism»*. Cambridge 2003. (Geschenk des Autors, Berlin)

Walser, Robert: *Seeland*. Mit 5 Radierungen von Karl Walser. Zürich: Max Rascher 1919. Ex. Nr. 213, sig. von Karl Walser. (Geschenk Margret Rieder-Traflet, Urtenen)

Walter, Otto F.: 6 Ordner mit Korrespondenzen von und an Otto F. Walter. (Geschenk Martin Zingg, Basel)

### Conservation

Le groupe de conservation a poursuivi ses travaux en vue de la réalisation du projet DOCSO (numérisation et conservation des documents sonores des ALS). L'offre des Archives fédérales du 9 septembre 2002 s'étant révélée relativement élevée et MEMORIAV ne pouvant la prendre en charge entièrement, la Phonothèque nationale a fait à son tour une offre partielle en date du 28 mai 2003, après que M. Pio Pellizzari eut procédé le 21 mai à une évaluation des documents en question. Une solution à moyen terme a été proposée prévoyant des mesures d'urgence, l'établissement d'une liste des priorités et la prise en charge des coûts par les ALS. Suite à cette offre, les 12 disques acétates du fonds Blaise Cendrars qui étaient particulièrement menacés ont été confiés, le 25 novembre, à la Phonothèque nationale pour être numérisés et copiés, les coûts étant pris en charge par le budget de la conservation. Parallèlement à ces mesures, il a été procédé à une

évaluation des appareils disponibles et des possibilités de réserver un bureau pour la réalisation des travaux de numérisation et de copies.

Mentionnons encore la présentation, le 1<sup>er</sup> décembre, à la BN, du projet *Images et voix de la Culture suisse* (IMVOCS) qui concerne non seulement les documents sonores, mais aussi les films et documents vidéo provenant des fonds des ALS, des Archives Max Frisch et des télévisions suisses SF DRS, TSR et TSI.

### Erschliessung

Im Fachbereich Erschliessung stand im Jahr 2003 die Migration von der Version 1.0 von *Encoded Archival Description* (EAD) auf die Version EAD 2002 an, die erfolgreich abgeschlossen werden konnte: Sämtliche EAD-Inventare des SLA liegen nun in der neuen Version online auf der Homepage des SLA vor ([www.sn.ch/ead](http://www.sn.ch/ead)), auch die Stylesheets konnten entsprechend angepasst und rationalisiert werden. Die Tests mit der in den *Archives de France* entwickelten Suchmaschine Pleade sind momentan im Gange und werden im nächsten Frühjahr abgeschlossen.

Das Bildinventar Dürrenmatt, das Inventar der Kleinerwerbungen des SLA und neu auch das Inventar der Video- und Filmdokumente des SLA, die im Rahmen des MEMORIAV-Projekts IMVOCS digitalisiert worden sind, können jetzt auf einfache Weise aktualisiert werden und sind in verbesserter und übersichtlicherer Form online zugänglich.

Für das kommende Jahr hat sich der Fachbereich die Revision der aktuellen Erschliessungsregeln des SLA vorgenommen, die im Zusammenhang mit EAD angepasst und im internationalen Kontext mit den Standards ISAD(G) und den deutschen Richtlinien zur Erschliessung von Nachlässen und Archiven (RNA) harmonisiert werden sollen.

### Benutzung

Der Lesesaal des SLA war im Jahr 2003 während 243 Tagen für das Publikum geöffnet, an denen 716 Benutzer/innen zu verzeichnen waren, was durchschnittlich 2,94 Konsultationen pro Arbeitstag entspricht. Insgesamt wurden 70 verschiedene Nachlässe bzw. Archive im Lesesaal eingesehen. Der am häufigsten konsultierte Nachlass war im Berichtsjahr derjenige von Annemarie

Schwarzenbach (86 Benutzungen), gefolgt vom Nachlass Traugott Vogel mit 81 Konsultationen. An dritter Stelle figuriert der Nachlass von Patricia Highsmith mit 45 Benutzungen, dicht gefolgt vom Nachlass des SLA-Begründers Friedrich Dürrenmatt (41 Konsultationen). Von den französischsprachigen Nachlässen war derjenige von Blaise Cendrars (18 Benutzungen) am meisten gefragt, von den italienisch- und rätoromanischsprachigen Nachlässen wurden diejenigen von Edvige Livello, Cla Biert, Gian Fontana, Andri Peer und Henri Spescha eingesehen (je 1 bis 5 Benutzungen).

Insgesamt wurden im Lesesaal des SLA 2 166 Archiv-Einheiten (gegenüber 2 084 Archiv-Einheiten aus dem Vorjahr) eingesehen, wobei weitaus am meisten Einheiten aus dem Nachlass von Friedrich Dürrenmatt (240 Archivschachteln) für Recherchen bestellt wurden, gefolgt von den Dokumenten aus den Nachlässen von Blaise Cendrars und Golo Mann (162 resp. 153 Archivschachteln).

Bei diesen jährlichen Statistiken gilt es zu beachten, dass sich Schwankungen ergeben, da das Interesse an gewissen Nachlässen und somit deren Benutzungen oft von laufenden Projekten abhängen. So ist in diesem Jahr die überaus intensive Konsultation des Nachlasses von Traugott Vogel im Zusammenhang mit einem konkreten Erschliessungsprojekt zu sehen.

Ausser der Beratung der Besuchenden im Lesesaal beantworten die Mitarbeitenden des SLA im Gespräch, am Telefon bzw. dem konventionellen oder elektronischen Postweg zahlreiche Anfragen im Zusammenhang mit den einzelnen Nachlässen bzw. Archiven. Im Berichtsjahr wurden für die Beantwortung solcher Anfragen von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des SLA 1460 Stunden aufgewendet; dabei konnten insgesamt 991 Anfragen beantwortet werden. Mit Abstand am meisten Anfragen wurden im Zusammenhang mit dem Nachlass von Friedrich Dürrenmatt gestellt (166); darauf folgen 92 Anfragen zu Patricia Highsmith, 77 zu Annemarie Schwarzenbach, 64 zu Hermann Hesse und 51 zu Rainer Maria Rilke. Für den französischsprachigen Bereich betrafen die weitaus meisten Anfragen den Nachlass von Blaise Cendrars (41); es folgen Anfragen zu Maurice

Chappaz (14), Corinna S. Bille (11) und Yvette Z'Graggen (10). Im italienischsprachigen Bereich gab es Anfragen zu Adolfo Jenny (5), Alice Ceresa und Giovanni Orelli (3), im rätoromanischen zu Cla Biert und Andri Peer (je 4), zu Gion Deplazes (3), zu Jon Semadeni (2), zu Gian Fontana und Alexander Lozza (je 1). Nebst spezifischen Fragen gab es u.a. 68 allgemeine zu den Schweizer Literaturen zu beantworten.

Nicht zuletzt gehört auch die Bearbeitung von Leihgesuchen für externe Ausstellungen zu den Aufgaben des SLA. Wichtig ist dabei eine frühzeitige Abklärung, damit termingerecht die gewünschten Faksimiles zur Verfügung gestellt oder die Dokumente allenfalls gemäss den konservatorischen Anforderungen aufbereitet werden können.

### Führungen

Im Laufe des Jahres 2003 fanden insgesamt 31 organisierte öffentliche und private Führungen statt, an denen 607 Personen teilnahmen. 19 dieser Führungen bestanden aus einer allgemeinen Einführung in die Entstehung und die Aufgaben des SLA, worauf nicht selten eine Präsentation eines spezifischen Nachlasses bzw. Archivs folgte; je eine Führung war der Frauenliteratur im SLA, dem Nachlass Friedrich Dürrenmatt, dem Nachlass Ludwig Hohl sowie dem Nachlass Jon Semadeni gewidmet; acht Führungen erfolgten im Rahmen der Ausstellung *Jacques Chessex: «Il y a moins de mort lorsqu'il y a plus d'art»*.

Nebst diesen Führungen beteiligte sich das SLA mit der SLB am 21. März an der *Berner Museumsnacht*, wo rund 100 Personen die SLA-Präsentationen besuchten.

### Veranstaltungen

#### Tagungen

Am 13. September 2003 trafen sich auf Einladung der *Gesellschaft zur Erforschung der Deutschschweizer Literatur* (GEDL) sowie des Schweizerischen Literaturarchivs (SLA) ein paar Dutzend Forscherinnen und Forscher zu einem eintägigen Symposium in der Schweizerischen Landesbibliothek. Acht Referentinnen und Referenten aus dem In- und Ausland stellten Forschungsergebnisse oder -projekte zur deutschsprachigen Schweizer Literatur 1918–1933 vor, mehrere Dutzend



Teilnehmende verfolgten die anregenden Referate zu verschiedensten Fragestellungen betreffend diesen Zeitraum.

Eines der Ziele der GEDL, ein Diskussionsforum für bestehende Forschungsprojekte zu bieten und entsprechende Forschungsarbeiten anzuregen, konnte mit dieser Tagung auf überzeugende Weise erreicht werden. Die vielen Gespräche und Diskussionen zeigten, dass das Bedürfnis nach Austausch im Forschungsgebiet der deutschsprachigen Literatur der Schweiz sehr gross ist, zumal der universitäre Rahmen den Dialog in diesem Teilbereich der Germanistik immer weniger pflegt.

Le 9 mai 2003, les ALS ont organisé en collaboration avec l'Université de Genève un colloque international consacré à Georges Poulet à propos de qui Jean Starobinski écrivait les lignes suivantes : « [...] Les] pages « théoriques » [de Georges Poulet] expriment, parfois assez abruptement, son choix personnel de l'identification subjective, et ne sollicitent pas d'autres défenseurs que lui-même. Plutôt que d'affûter un système doctrinal, il a écrit des études exemplaires, où il fait preuve de grandes qualités d'écrivain. L'influence directe qu'il a exercée partout où il a enseigné fut considérable et n'a pas encore été évaluée à sa juste mesure. On la décèlerait dans les nombreux livres qu'il a inspirés. La préférence qu'il a accordée à une critique engagée dans le vif du sujet a fait de lui, dans sa discipline, l'un des très rares auteurs récents que l'on éprouve du bonheur à relire, à la fois pour entrer dans l'intimité des grands textes, et pour pousser plus avant la recherche spécialisée. [...] »

Olivier Pot (Université de Genève), John E. Jackson (Université de Berne), Bernard Böschenstein (Université de Genève), Mircea Martin (Université de Bucarest), Jean Starobinski (Université de Genève), Stéphanie Cudré-Mauroux (Archives littéraires suisses, Berne), Yves Bonnefoy (Collège de France), Mireille Sacotte (Université Paris III), Luzius Keller (Université de Zurich) se sont exprimés à cette occasion. À la fin de la journée, une table ronde a réuni quelques-uns des participants auxquels s'est joint Jean-Claude Mathieu (Université Paris III). Les actes du colloque paraîtront en 2004.

### Exposition

L'exposition *Jacques Chessex* : « *Il y a moins de mort lorsqu'il y a plus d'art* » a été inaugurée le mercredi 12 février en présence de l'écrivain qui a dit son « étonnement » multiple d'être exposé à Berne. L'exposition a été ouverte du 13 février au 10 mai 2003 et a attiré un public évalué à quelque huit cents à neuf cents personnes. Elle se composait de sept parties, illustrant les aspects principaux de l'œuvre : écrits autobiographiques, préoccupation de l'absolu et de la religion, importance accordée à la femme et à l'érotisme, attachement à la Suisse romande et à la France, fascination pour la nature et les animaux, enfin les écrits sur les peintres et la peinture. Composée essentiellement de manuscrits et de livres, elle permettait également d'admirer un choix de dessins de l'écrivain. Un portfolio du photographe lausannois Philippe Pache introduisait l'exposition. A cette occasion, la Bibliothèque des Arts a présenté une publication illustrée réunissant le portfolio, une chronologie biographique, une bibliographie et des contributions d'auteurs suisses et français. Plusieurs visites guidées et une rencontre entre Hugo Loetscher et Jacques Chessex ont également animé l'exposition. Signalons enfin une première à la BN, l'organisation de deux après-midis de contes pour enfants, avec visite de la bibliothèque, de l'exposition et lecture de contes de Jacques Chessex par la conteuse fribourgeoise Odile Hayoz. Cette première expérience qui impliquait deux classes de 34 enfants de 8 à 12 ans de l'Ecole française de Berne s'est révélée tout à fait positive. Conquis, l'écrivain leur a d'ailleurs rendu visite. L'exposition sera montrée encore au Centre culturel suisse de Paris, du 24 janvier au 24 mars 2004, puis à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, du 8 mai au 3 juillet.

### Soireen

*Die Welt des Klosters – Das Kloster in der Welt.* Silja Walter liest im Schweizerischen Literaturarchiv. 15. Januar 2003. Mit Silja Walter, Ulrike Wolitz und Corinna Jäger-Trees.

*Schriftstellerinnen im Aufbruch. Zu Gertrud Wilker, Laure Wyss und Isolde Schaad.* Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern, 19.3.2003. Mit



Franziska Kolp, Corinna Jäger-Trees und Heidi Maria Glössner.

«Die verlässlichste meiner Freuden.» Buchpremiere mit Werner Morlang und Hanny Fries, eingeführt von Hugo Sarbach. 28. März 2003, Schweizerische Landesbibliothek.

*Zwischen Kunst und Leben, Einsamkeit und Beziehung.* Jürg Amann im Gespräch. Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern, 21. Mai 2003. Mit Jürg Amann, Corinna Jäger-Trees und Heidi Maria Glössner.

*Ein Abend mit Rilke.* Soiree im Stadttheater Bern, 10. 12. 2003. Mit Franziska Kolp und Klaus Degenhardt.

*Großstadt, Liebe, Partnerstress: Zur aktuellen Lage der Deutschschweizer Literatur.* Buchpremiere mit der Autorin Pia Reinacher und Prof. Peter Utz (Universität Lausanne). Moderation: Thomas Feitknecht. 3. September 2003, Schweizerische Landesbibliothek.

«Wo ich an ganz Grossem Lust empfinde.» Zum 125. Geburtstag von Maria Waser. Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern, 8. Oktober 2003. Mit Ricarda Gerosa und Klaus Degenhardt.

*Trois soirées avec Yves Bonnefoy.* Entretien avec Jean Starobinski. Conférences de John E. Jackson, Pascal Griener et Alfred Brendel. Organisées au Musée Jenisch en collaboration avec Arts et Lettres et le Centre de recherches sur les lettres romandes. 6, 11 et 18 novembre 2003.

Incontro letterario con Anna Felder e Claudia Quadri, «Io ero un gatto» / «Io sono l'altra» – *Scrittrici a confronto.* Organizzate in collaborazione con la Cattedra di letteratura italiana dell'università di Berna. Moderazione prof. Stefano Prandi. 4. 6. 2003.

Per la presentazione di Quarto 18, *Il paesaggio nella riflessione letteraria*, abbiamo organizzato una conferenza di prof. Giorgio Bertone, *La Liguria e la letteratura di paesaggio – Boine, Montale, Calvino, Caproni e altri*, seguita da una tavola rotonda con Alessandro Martini e

Antonio Rossi. Moderazione Annetta Ganzoni. 10. 12. 2003.

#### **Publikationen des SLA**

Jacques Chessex: «*Il y a moins de mort lorsqu'il y a plus d'art*», études recueillies par Gérald Froidevaux et Marius Michaud, Lausanne : Bibliothèque des Arts ; Berne : Archives littéraires suisses, 2003.

Gerosa, Ricarda: *Wo ich an ganz Grossem Lust empfinde.* Wettingen: eFeF-Verlag, 2003.

*Il paesaggio nella riflessione letteraria.*

Quarto No. 18, novembre 2003. Progetto e redazione: Annetta Ganzoni.

#### **Jahresbericht 2003 des Vereins zur Förderung des SLA**

Der Verein zur Förderung des SLA zählte Ende 2003 355 Mitglieder. Leider musste erneut ein Rückgang der Mitgliederzahlen verzeichnet werden, einerseits weil zahlreiche Mitglieder aus finanziellen Gründen ihren Austritt erklärten, andererseits weil viele Mitglieder trotz mehrmaliger Mahnung den Jahresbeitrag nicht entrichteten. Die 11. Mitgliederversammlung fand am 10.5.2003 unter dem Vorsitz des Präsidenten Iso Camartin im Hotel Pfauen in Einsiedeln statt, wo die 27 anwesenden Mitglieder das vom Vorstand ausgearbeitete Strategiepapier 2003 verabschiedeten. Dieses sieht eine grössere Präsenz in der Öffentlichkeit vor: So soll ab 2004 die jährliche Mitgliederversammlung im Rahmen der Solothurner Literaturtage stattfinden und regelmässig (z. B. in einem Dreijahres-Intervall) eine besondere Mittelbeschaffungsaktion durchgeführt werden, um ein spezielles Projekt auf dem Gebiet der Erschliessung, der Erwerbung oder der Publikation zu realisieren. Die 11. Mitgliederversammlung nahm Kenntnis vom Rücktritt der Vorstandsmitglieder Ruth Bossard (Richterswil), Christoph Rollé (Füllinsdorf, Kassier) und Christine Schnidrig-Arquembourg (Spiegel bei Bern, Vizepräsidentin) sowie der Revisorin Suzanne Weber (Muri bei Bern). Der Präsident dankte herzlich ihren grossen Einsatz und übergab den an der Versammlung anwesenden Zurücktretenden ein kleines Geschenk. Einstimmig wurden gewählt: Elisabeth Häni

(Bern, Kassierin) und Daniel de Roulet (Frasne-les-Meulières) als neue Vorstandsmitglieder sowie H. Peter Pfister (Aarberg) und Denise Kaspar (Langenthal) als Revisor/in.

Dem statutarischen Teil der 11. Mitgliederversammlung ging, unter der begeisternden Führung von Pater Kassian, eine Besichtigung der Stiftsbibliothek Einsiedeln voran. Auch die traditionelle Herbstveranstaltung führte in eine renommierte Bibliothek, und zwar am 6.12.2003 nach Coligny bei Genf in die Fondation Martin Bodmer. Direktor Martin Bircher führte eine Rekordzahl von 41 Personen durch den kurz zuvor eröffneten Museumsneubau von Mario Botta und vermochte die Begeisterung für die dort ausgestellten wertvollen Handschriften zu wecken. Zum Ausklang trafen sich die Teilnehmenden im nahe gelegenen Café-Restaurant *Un Ange Passe*.

Die Vereinsmitglieder erhielten zum achten Mal exklusiv als Jahresgabe das Faksimile eines besonderen Dokuments, diesmal den *Lageplan meiner Kindheit*, die Topographie der Jugend von Adolf Muschg an der Zürcher «Goldküste». Adolf Muschgs Lageplan hat in der Schweizer Literatur eine Parallele: Auch Friedrich Dürrenmatt zeichnete einen Plan des Dorfes seiner Jugend. Für Dürrenmatt wie für Muschg ist das Dorf der Jugend der Mikrokosmos, in dem sich Heimat und Heimatverlust spiegeln.

Zum 125. Geburtstag der Dichterin Maria Waser (1878–1939), deren Nachlass vom SLA betreut wird, unterstützte der SLA-Förderverein mit einem finanziellen Beitrag eine von lic. phil. Ricarda Gerosa betreute Auswahl von Texten. Das Buch mit dem Titel *Wo ich an ganz Grosse Lust empfinde* (eFeF-Verlag) schliesst eine empfindliche Lücke, sind doch Maria Wasers Werke schon seit längerer Zeit auf dem Buchmarkt nicht mehr erhältlich. Die Mitglieder konnten das Buch zu einem reduzierten Spezialpreis erwerben. Wie gewohnt, wurden die Vereinsmitglieder zu allen Ausstellungen, Lesungen und andern öffentlichen Veranstaltungen von SLA und SLB eingeladen und erhielten die SLA-Zeitschrift *Quarto* zugestellt. Der Vorstand trat dreimal zu Sitzungen zusammen, und zwar am 29.1.2003, am 2.4.2003 und am 12.11.2003 in Olten.

Auch im Jahre 2003 konnte der SLA-Förderverein von verschiedenen Seiten finanzielle Zuwendungen entgegennehmen. Dank der Unterstützung der Jaeckle-Treadwell-Stiftung konnte lic. phil. Andreas Mauz im Rahmen eines befristeten Projekts die im Herbst 2002 angefangene detaillierte Erschliessung des Nachlasses Erwin Jaeckle (1909–1997) bis zum 30. April 2003 weiterführen. Im Rahmen dieser Arbeit wurde ein Schwerpunkt auf das umfangreiche Dossier zu Rudolf Pannwitz (1881–1969) gelegt, das mehrere hundert Briefe enthält. Da sich Jaeckle zeit seines Lebens mit Pannwitz beschäftigte und dessen Denken nachhaltig auf Jaeckles eigenes Werk wirkte, stellen diese Dokumente eines der Herzstücke des Nachlasses dar.

Alle Spenden und finanziellen Unterstützungen seien hier nochmals ausdrücklich ganz herzlich verdankt, geben sie dem SLA doch die Möglichkeit zu Aktionen, die mit ordentlichen Budgetmitteln nicht realisiert werden können.

#### **Publikationen und Vorträge**

Cudré-Mauroux, Stéphanie:

- Organisation du Colloque Georges Poulet à l'Université de Genève, 9 mai 2003 et conférence : *Comprendre c'est lire, mais lire, c'est relire*.
- *Trois soirées avec Yves Bonnefoy*. Entretien avec Jean Starobinski. Conférences de John E. Jackson, Pascal Griener et Alfred Brendel. Organisées au Musée Jenisch en collaboration avec Arts et Lettres et le Centre de recherches sur les lettres romandes, 6, 11 et 18 novembre 2003
- Pierre Chappuis, *Le Lyrisme de la réalité*. Entretien avec Sylviane Dupuis, suivi d'études de Claude Douguin et de Pierre Romnée, La Dogana, Genève, 2003

Feitknecht, Thomas:

- *Hermann Hesse in Bern*. Illustrierter Vortrag. Burgerheim Viererfeld, Bern, 22.1.2003
- *Viele Archive für eine grosse Familie*. Vortrag über den Nachlass Golo Mann. Kurs des Schweizerischen Instituts für Berufspädagogik. Zürich, 1.4.2003
- *Großstadt, Liebe, Partnerstress: Zur aktuellen Lage der Deutschschweizer Literatur*. Buchpremiere mit der Autorin Pia Reinacher und Prof. Peter Utz (Universität Lausanne).

Moderation: Thomas Feitknecht

- «Der Nachlass Golo Mann im Schweizerischen Literaturarchiv.» In: Klaus W. Jonas und Holger R. Stunz: *Golo Mann – Leben und Werk. Chronik und Bibliographie (1929–2003)*. Hrsg. in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Literaturarchiv. Wiesbaden: Harrasowitz Verlag, 2003

Ganzoni, Annetta:

- Organizzazione delle serate in lingua italiana (cfr. sopra)
- *Itinerari dell'invenzione letteraria – Una presentazione dell'Archivio svizzero di letteratura*, Università di Basilea, Seminario d'italiano (prof. Antonietta Terzoli), 14.5.03
- *Stizis da l'invenziun litterara – Ina preschantaziun da l'ASL*, per studentas e students da rumantsch da l'Universitad da Turich a la BN (prof. Clà Riatsch), 18.12.03
- Semester da stad e semester d'enviern: Seminari da litteratura rumantscha a l'Universitad da Friburg, cun differentas visitas a l'ASL
- «*Jeu level dir a Ti zatgei schi bi*» – incontro con la letteratura femminile contemporanea della Svizzera romancia. Dialogare – Pensare un mondo con le donne. Corso di formazione sulla letteratura femminile nella Svizzera, Lugano, 25.1.03
- «*I dà nots / chi's plajan intuorn las spadlas / sco saida*» – Begegnung mit der zeitgenössischen Frauenliteratur romanisch Bündens. Vortrag in der Nacht der Poetinnen, Frauenkulturarchiv Graubünden, Reichenau, 9.5.03
- *Da Caratsch a Caratsch – l'expressiun litterara in sieu temp*. Seminari da cultura Samedan, Fundaziun Chesa Planta, 21.–22.7.03
- *L'Archivio svizzero di letteratura e le sue biblioteche d'autore: l'esempio di Alice Ceresa, Patricia Highsmith e Friedrich Dürrenmatt*, Bibliocom / Congresso AIB Roma, 30.10.03
- *Zur Spurensicherung eines Polit-Krimis – Anmerkungen zum literarischen Nachlass von Jon Semadeni*, in: *Ladinia XXVI-XXVII* (2002–2003), S. 379–404
- Progetto e redazione *Quarto 18, Il paesaggio nella riflessione letteraria*
- e articolo *Letteratura e paesaggio – Uno sguardo alla storia contemporanea*, Ib., p. 33–36

Jäger-Trees, Corinna:

- Jäger-Trees, Corinna und Probst, Rudolf: «Zwischen Ordnen und Forschen: Gedanken zu den wissenschaftlichen Aufgaben des Schweizerischen Literaturarchivs.» In: *Jahresbericht der Schweizerischen Landesbibliothek* Nr. 89 (2002), S. 26–31. Bern: BAK, 2003
- «*Femina = fede minus*». *Dalla nuova letteratura femminile degli anni settanta alle streghe del '700*. Conferenza a Lugano, 25 gennaio 2003
- *Die Welt des Klosters – Das Kloster in der Welt*. Silja Walter liest im Schweizerischen Literaturarchiv. 15. Januar 2003
- *Schriftstellerinnen im Aufbruch*. Zu Gertrud Wilker, Laure Wyss und Isolde Schaad. Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern, 19.3.2003. Mit Franziska Kolp, Corinna Jäger-Trees und Heidi Maria Glössner.
- *Zwischen Kunst und Leben, Einsamkeit und Beziehung*. Jürg Amann im Gespräch. Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern, 21. Mai 2003. Mit Jürg Amann, Corinna Jäger-Trees und Heidi Maria Glössner.
- *Literarisches Schreiben*. Zu Glauser, Otto F. Walter, Jürg Amann und Erika Burkart. Vortrag gehalten im Rahmen der Vorlesung von Prof. Stingelin, Deutsches Seminar der Universität Basel, Juni 2003
- *Ein Archiv wird besichtigt*. Zu Maria Waser und Hermann Hesse. Referat gehalten im Rahmen der Tagung *Die Literatur der Schweiz 1918–1933*, Bern, 13. September 2003

Kolp, Franziska:

- *Schriftstellerinnen im Aufbruch*. Einführung und Präsentation der Soiree zu Gertrud Wilker, Laure Wyss und Isolde Schaad, gemeinsam mit Dr. Corinna Jäger-Trees, Stadttheater Bern, 19.3.2003
- *Isolde Schaad: Zeitgeist einer Stadt*. Einführung und Präsentation der Soiree in der Kornhausbibliothek, 24.3.2003
- *Ein Abend mit Rilke*. Einführung und Präsentation der Soiree im Stadttheater Bern, 10.12.2003

Michaud, Marius:

- «*Je suis allemand d'origine et de cœur*». *La doctrine politique de Jean-François-Melchior-Louis d'Uffleger (1769–1845)*. Communication dans le cadre du colloque du bicentenaire de

l'Acte de Médiation organisé à l'Université de Fribourg, les 10 et 11 octobre 2003

Probst, Rudolf:

- *Hans Boesch: Die sinnliche Stadt*. Gespräch mit Elsbeth Pulver im Rahmen der Veranstaltungsreihe «Der literarische Montag» der Kornhausbibliothek Bern, 24. Februar 2003
- Walter, Silja und Walter, Otto F.: *A la recherche d'une île. Conversation entre Otto F. Walter und Silja Walter*. Traduction intégrale de Michel Mamboury. Carnets de traduction No. 10. Collaborations de l'exposition  $4 \times 1 = 1 + + + +$  de Charles Linsmayer avec les Archives littéraires suisse, 2003 (Redaktion und Organisation)
- *Hans Boesch*. Artikel im *Lexikon der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur*. München: Nymphenburger Verlag, 2003

Sarbach, Hugo:

- Einführung zur Buchpremiere von Werner Morlang: *Die verlässlichste meiner Freuden. Hanny Fries und Ludwig Hohl: Gespräche, Briefe, Zeichnungen und Dokumente*. München, Wien 2003. Schweizerisches Literaturarchiv Bern, 28. März 2003
- *Der literarische Nachlass von Ludwig Hohl*. Vortrag. Kulturhallen «Dampfzentrale» Bern, 16. Oktober 2003. In der Reihe: «Ereignisse – Hereinbrechende Ränder und andere Grenz-bewegungen» (Robert Walser und Ludwig Hohl)

Weber, Ulrich:

- Dürrenmatts *Endspiele*, mit Texten und Bildern von Friedrich Dürrenmatt und Beiträgen von Pierre Bühler und Ulrich Weber. Centre Dürrenmatt Neuchâtel – Cahier No. 7, Bern: Bundesamt für Kultur, 2003 (Redaktion und Textbeitrag)
- Reden zur Eröffnung der Ausstellung *Endspiele* im Centre Dürrenmatt Neuchâtel (5.4.2003) und im Forum Schlossplatz Aarau, 28.11.2003
- Friedrich Dürrenmatt: *Rekonstruktionen*. Mit einem Kommentar von Ulrich Weber. In: *Text+Kritik*, Heft 50/51, Dritte Auflage: Neufassung, Dezember 2003, S. 19–35
- *Elternsuche und Ideologiekritik. Die «Stoffe» – Erzählung «Der Rebell» und Dürren-*

*matts wiederholte Kassner-Lektüre*. In: *Text + Kritik*, Heft 50/51, Dritte Auflage: Neufassung, Dezember 2003, S. 73–86

- *Der Erfolgsautor als Quartalsmaler: Dürrenmatts Bilder im Zusammenhang seines Gesamtwerks*. Vortrag an der Generalversammlung der Pro Litteris, Neuchâtel, 6. September 2003
- *Friedrich Dürrenmatt: Théologie et Littérature (II) – des doutes du protestant à la gaieté de l'athée*. Vortrag am Colloque des Facultés de théologie protestante des pays latins d'Europe, Neuchâtel, 8.–11. September 2003, « Les théologies et les littératures » (zusammen mit Pierre Bühler, Übersetzung ins Französische: Jean-Paul Clerc)
- *Friedrich Dürrenmatt and Money*. Vortrag, Centre Dürrenmatt Neuchâtel, EAALCE (ass. Œcuménique des centres de formation en Europe), 16.9.2003

## Centre Dürrenmatt Neuchâtel

### Généralités

Nous sommes très heureux de tirer un bilan positif de cette troisième année d'activité. Pour le Centre Dürrenmatt l'année 2003 a incontestablement été marquée par les deux expositions temporaires *Dieter Roth, la Bibliothèque* et *Friedrich Dürrenmatt, Echech & Mat* du 6 avril au 22 octobre 2003.

Plus d'une dizaine de rencontres ont été programmées en 2003. Le nombre de visiteurs est identique à celui de 2002 (moyenne annuelle : 42 visiteurs par jour).

### Dieter Roth – La Bibliothèque

Le talent et la force vitale de Dieter Roth font écho à la puissance créatrice de Friedrich Dürrenmatt. Roth, comme Dürrenmatt, possède une puissance de travail hors du commun ; il est habité par les mêmes préoccupations à la fois littéraires et picturales ; enfin, il est lui aussi obsédé par la condition humaine, par le drame de l'individu prisonnier de l'espace et du temps, voué à la mort.

Peintre, graphiste, vidéaste, il a consacré une grande partie de son talent à l'écriture et à la conception de livres. Après avoir lancé la revue *Spirale* avec Eugen Gomringer, créateur de la poésie concrète, il a su s'émanciper de ce mouvement pour puiser dans son propre univers la substance littéraire qu'il traduisait visuellement, attribuant au contenant et au contenu une importance égale. Il s'intéressait au livre en tant qu'objet artistique et ludique.

La Bibliothèque nationale suisse possède une riche collection de livres de Dieter Roth. Basée sur ces livres, et tout dans l'esprit de Roth, cette exposition mettait en évidence aussi bien leur forme que leur contenu, en regard d'autres modes d'expression tels que collages, œuvres graphiques, dessins et vidéos. En outre, des fac-similés étaient mis à la disposition des visiteurs qui pouvaient prendre connaissance des textes, mais aussi des objets formels réalisés par l'auteur.

Commissaire de cette exposition : Johannes Gachnang, éditeur, artiste et spécialiste des rapports entre textes et images. Il a collaboré pour cette exposition avec Janine Perret Sgualdo et Peter Erismann. (voir à ce sujet l'article de Janine Perret Sgualdo p. 28).

### Friedrich Dürrenmatt, Echech et mat

Une nouvelle exposition qui illustre la polyvalence et la richesse du talent et de la pensée de Dürrenmatt. On y découvre des dessins, peintures et textes habités par les motifs récurrents qu'inspirent à l'auteur les mythes religieux, la politique et les sciences. Friedrich Dürrenmatt s'est toujours préoccupé du phénomène de la fin ; la mort des êtres humains, mais aussi les fins métaphysique, cosmique, dramaturgique. Mais pour Dürrenmatt la mort n'est pas seulement négative, elle est aussi porteuse de sens, comme il le signifie (dans *Prométhée*) par la contre-image des dieux grecs immortels qui s'ennuient à mourir. L'intérêt de Dürrenmatt pour le concept de fin est nourri par les théories cosmologiques modernes, dans lesquelles le caractère éphémère de l'univers est un élément central. Joueur d'échecs passionné, il utilise à plusieurs reprises dans son œuvre la métaphore de ce jeu. Il construit ses œuvres selon une *dramaturgie de la pire tournure possible*, devenue chez lui légendaire.

Commissaire de cette exposition : Ulrich Weber, conseiller scientifique du Centre Dürrenmatt.

### Publication catalogues par le Centre Dürrenmatt :

*Dieter Roth, la Bibliothèque* (français et allemand)

*Friedrich Dürrenmatt, Echech & Mat* (français et allemand)

### Pérégrinations de la collection F. Dürrenmatt

Pendant ce temps, notre collection a voyagé au Tessin et en Italie à la rencontre de nouveaux publics, tout d'abord à la Casa Rusca à Locarno et au Musée d'Art Moderne de Bologne.

### Digitalisation de la collection, deuxième phase

Une deuxième phase de digitalisation a été réalisée. Plus de 400 sujets ont été répertoriés chez Monsieur Hans Liechti alors que le Centre Dürrenmatt avait déjà répertorié plus de 400 esquisses, dessins et peintures. L'inventaire des œuvres du Centre Dürrenmatt est

accessible via internet (actuellement à travers le portail de la BN, [www.snl.ch](http://www.snl.ch)).

### **Enrichissement de la collection**

Le Centre Dürrenmatt a reçu un don de 14 dessins de la famille Wyss qui font désormais partie de notre collection.

Le Centre Dürrenmatt a par ailleurs fait l'acquisition de trois portraits de Friedrich Dürrenmatt réalisés par Hanny Fries.

### **Les manifestations**

Le Cycle *Tabou* a été l'occasion pour le Centre Dürrenmatt de décliner trois sujets.

La première rencontre a eu lieu le 6 juin : Dieter Roth, dernier provocateur des modernes et a réuni John Armleder, Nils Rölller, Corinne Diserens, Johannes Gachnang, Elisabeth Wetterwald et Laurent Wolf.

Cette rencontre a rassemblé avant tout des spécialistes du domaine de l'art, conservateurs de musées, restaurateurs ainsi qu'un public averti. Quatre-vingts personnes ont assisté à cette première manifestation.

Le vendredi 24 octobre, *Le sexe dans la littérature actuelle* a réuni Patrick Kéchichian, Catherine Millet, Alain Robbe-Grillet, Jean de Berg, Paul Nizon et Romaine Jean.

La littérature ou le thème a suscité un tel intérêt que nous avons dû trouver des moyens logistiques supplémentaires pour accueillir plus de deux cents personnes.

Finalement, le samedi 25 octobre, *Politique et Tabou, La Suisse remise en liberté* partant du célèbre discours de F. Dürrenmatt pour Havel, a créé l'événement puisque se sont côtoyés, pour un débat animé, Hugo Loetscher, Paul Nizon, Ruth Schweikert, Ulrich Greiner autour d'un Roger de Weck brillant. Plus de quatre-vingts personnes se sont intéressées à cette table ronde.

### **Texte & image**

Le groupe de travail interdisciplinaire texte & image se réunit régulièrement depuis la création du Centre Dürrenmatt afin d'échanger des travaux de recherche touchant à l'œuvre littéraire et pictural de Friedrich Dürrenmatt.

Le 22 mai, les travaux suivants ont été discutés :

Rolf Duffner : *Le rôle de la nourriture et de la boisson dans l'œuvre de F. Dürrenmatt* (travail

de licence). Claudia Müller : *Discours direct et indirect de F. Dürrenmatt : La Visite de la Vieille Dame et Eclipsé de Lune entre universalité et subjectivité* (Thèse de doctorat). Prof. Martin Stingelin : *Un autoportrait de l'auteur en Midas* (étude/projet de recherche).

Le 23 octobre : Nadja Birnbaumer : *Shakespeare et Dürrenmatt : Le Roi Jean, pièce de théâtre et dessins* (projet pour travail de licence). Roland Bursch : *Romulus le Grand, adaptation et constructions d'histoires* (Thèse de doctorat). Prof. Pierre Bühler et Dr. Ulrich Weber : *Dürrenmatt Echech & Mat, Endspiele*, Cahier CDN N° 7.

Aux côtés des intervenants, les chercheurs suivants, entre autres, ont pris part à ces rencontres: Prof. Peter Utz, Université de Lausanne ; Professeur Peter Rusterholz, Professeur émérite de l'Université de Berne ; Professeur Peter Gasser, Université de Neuchâtel ; Dr. Philipp Burkhard ; Dr. Annette Mingels.

### **Musique**

Cette année le CDN a organisé deux concerts *Résonances* qui font partie des rendez-vous incontournables pour celles et ceux qui s'intéressent à la musique contemporaine et expérimentale.

Les musiciennes/musiciens invités séjournent au CDN et créent une œuvre *in situ*, la source de leur inspiration étant l'œuvre pictural ou littéraire de Friedrich Dürrenmatt.

### **Concert Résonances**

#### **Urs Leimgruber, saxophoniste**

Né à Lucerne en 1952, Urs Leimgruber est un grand maître du saxophone soprano. Il explore toutes les potentialités, tous les registres sonores. Dans ses pièces en solo, Urs Leimgruber allie une palette de beaux sons et une remarquable technique de souffle continu. On y perçoit un « élan vital » propre aux musiques improvisées, espaces privilégiés de rencontres. Urs Leimgruber a composé notamment pour la danse, la radio et le cinéma. Ses disques ont été enregistrés en solo ou en collaboration avec d'autres musiciens. Les tournées qu'il effectue avec des ensembles réputés lui font parcourir l'Europe, les Etats-Unis, le Canada et l'Afrique du Sud. Une trentaine de personnes ont apprécié ce concert.

### **Frances Marie Uitti, violoncelliste**

Née de parents finlandais Frances Marie Uitti grandit à Chicago où elle effectue une formation classique rigoureuse et de haut niveau. Elle poursuit des études internationales et rencontre de nombreux compositeurs renommés. Elle obtient des prix prestigieux, entre autre le prix Fondation Ford et le concours Pablo Casals.

C'est probablement une insatisfaction profonde, liée à ses prédispositions et à sa créativité étonnante qui la transforme en adepte passionnée de la scène improvisée. Elle se lance dans des expériences collectives «bouillonnantes».

Frances Marie Uitti a l'ambition d'exprimer davantage de choses avec son seul instrument. Elle essaie de jouer avec deux archets: une expérience de concert à ne pas manquer! Cette technique change aussi toutes ses relations professionnelles. C'est ce «double archet» qui lui permet de résoudre certaines complexités. Elle offre d'ailleurs aux compositeurs une gamme de possibilités sonores tout à fait nouvelle: leur écriture musicale s'en trouve stimulée et enrichie. Son invention de «double archet» est une métamorphose et Frances Marie Uitti nous emmène dans les profondeurs matricielles de son violoncelle. Comme au fond des océans. Tout résonne différemment. La grammaire du violoncelle et de l'archet change de genre, de sexe. Petit à petit, Frances Marie Uitti, en suivant son tempérament exceptionnel, a révolutionné l'instrument et s'est forgé une place unique dans la musique classique, une place en fonction de sa féminité. Rare.

### **Accueil**

Le Centre Dürrenmatt accueille de très nombreux groupes depuis son inauguration et des démarches ont régulièrement lieu pour sensibiliser des entreprises à notre institution.

Cette année, nous avons accueilli entre autres, le groupe MCI (Mercedes), Le Rotary Club, une réunion de théologiens, l'Association oecuménique des Centres de formations européens, une délégation de l'Office fédéral de la statistique, l'Ecole des Beaux-Arts de Genève, l'Association des bibliothèques et bibliothécaires suisses, l'Association des Académiciens bernois, la Swiss British Society.

Traditionnellement, le Centre Dürrenmatt a organisé en septembre 2003 une journée Portes ouvertes et offert au public présent un concert de jazz.

### **Conférences en collaboration avec diverses associations**

- En collaboration avec le *Deutsche Club* de Neuchâtel, une soirée de lecture Paul Nizon, Peter Weber et Sabina Näf.
- En collaboration avec *Arthis*, une soirée de lecture de la correspondance Frisch/Dürrenmatt.
- Conférence de Peter Ruedi, biographe de Friedrich Dürrenmatt.
- Conférence de Fernando Arrabal en lien avec l'exposition *Friedrich Dürrenmatt : Echec & Mat*.
- Lecture de poésie concrète avec Eugen Gomringer et Johannes Gachnang, en lien avec l'exposition *Dieter Roth – la Bibliothèque*.

### **Conclusion**

Après trois ans d'activité, le CDN fait dorénavant partie des institutions qui caractérisent le paysage culturel suisse. Notre exposition temporaire consacrée à Dieter Roth a accueilli sur une période de six mois plus de six mille cinq cents visiteurs, provenant d'Allemagne, d'Italie, d'Autriche et de toute la Suisse.

Dans une société où l'offre culturelle est si diversifiée, le programme du CDN a su captiver un public exigeant.



## Graphische Sammlung

### «Als regne es hier nie ...»

Das Jahr 2003 wurde in der Graphischen Sammlung durch die vom 29. August bis 22. November 2003 dauernde Ausstellung «*Als regne es hier nie ...*», *Reise durch die Kleinmeister, Photographie, Ansichtskarten, Plakate und ein Portfolio der Graphischen Sammlung* geprägt. Initialzündung zu Studie, Ausstellung und fünfteiliger Publikation war der glückliche Umstand, dass die Stiftung Graphica Helvetica der Graphischen Sammlung der Schweizerischen Landesbibliothek bzw. der hier bewahrten Sammlung R. und A. Gugelmann 1995 das ausserordentlich qualitätsvolle Mappenwerk *De Bâle aux sources du Rhin* schenkte und in Folge bereit war, die Forschung darüber und die gesamten Kosten zur Vorbereitung der Ausstellung und Kataloge zu übernehmen.

Unter der Leitung von Susanne Bieri und durch die wissenschaftliche Mitarbeit von Sylvie Henguely, Barbara Piatti, Ueli Schenk, Anne Pastori Zumbach konnte die Schweizerische Landesbibliothek erstmalig eine repräsentative Auswahl aus all jenen fünf Sammlungsbereichen vorstellen, die seit Gründung der Graphischen Sammlung und bis heute kontinuierlich vervollständigt worden sind. In chronologischer Folge umfassen sie Schweizer Kleinmeister-Grafik (der Begriff leitet sich von dem kleinen Format der Werke her, konkret handelt es sich um Schweizer Landschaftsmalerei des 18. und 19. Jh.), Landschaftsfotografie, Postkarten, Plakate sowie aktuelle Künstler-Editionen und -Portfolios.

Der Aufschwung zur «Weltklasse» auf erstgenanntem Sammelgebiet, d.h. den Schweizer Kleinmeistern, gelang der Graphischen Sammlung 1978 durch die grosszügige Schenkung Annemarie Gugelmanns (1917–86), einer privaten Sammlerin und Kunstmäzenin.

Ein für die Geschichte der Graphischen Sammlung weiteres Stichdatum folgte 1988 mit der Gründung der *Stiftung Graphica Helvetica* auf Initiative der Erben der kurz zuvor verstorbenen Mäzenin. Erst die Installation dieser Stiftung ermöglichte eine Finanzierung der projektierten Ausstellung und ebnete den Weg dafür, die Gattung der Kleinmeistergrafik durch gezielte Neuankäufe sinnvoll zu erweitern.

Unter dem Titel «*Als regne es hier nie ...*» leistet das Projekt nicht weniger als den Versuch einer Rezeptionsgeschichte zur Schweizerischen Landschaftsdarstellung der letzten 200 Jahre.

Mit der Bemerkung «als regne es hier nie» meldete sich bereits 1822 eine kritische Stimme zu Wort. Sie stammt aus dem Munde des Kunstkritikers David Hess, der damit den eitel Sonnenschein auf den Kleinmeister-Veduten verbal umwölkt.

Nun zieht ein Gedankengewitter auf, das sich erst heute, rund zweihundert Jahre später, als Platzregen entlädt und in dem aktuellen Foto-Portfolio von Marco Schibig eine Neuformulierung findet.

### Passepartout

Das Ausstellungsprojekt wurde von einem umfangreichen Rahmenprogramm unter dem Titel *Passepartout* begleitet. Mit *Passepartout* nahm die Graphische Sammlung eine neue Form von Veranstaltung auf.

Der Name ist Programm. Wie die Veranstaltungsräume wechselt auch der Inhalt. Was bleibt ist das Konzept. Es basiert auf der Idee, zeitgenössische Künstler und Theoretiker zu den laufenden Ausstellungen der Graphischen Sammlung persönlich Stellung nehmen zu lassen, weniger in kritischer, als in konstruktiver Hinsicht.

Gewünscht ist eine Bereicherung durch externe Positionen, durch punktuelle Vertiefungen jener unterschiedlichen und vielseitigen Aspekte, welche die jeweilige Ausstellung anspricht.

Dabei kristallisieren sich zwei unterschiedliche Veranstaltungsformen heraus: Einerseits die durch Kurzvorträge initiierte wissenschaftliche Debatte über Kunst (Theorie), andererseits die durch eine Live-Performance demonstrierte künstlerische Aktion selbst (Praxis).

In beiden Fällen steht das Echtzeit-Erlebnis im Vordergrund. Sich Zeit nehmen, Hinschauen, Hinhören.

Kunst und ihre Vermittlung wird nicht als Konserve begriffen, sondern als aktive Demonstration vor dem Publikum und im Gespräch mit ihm. Gefragt sind Authentizität

und unmittelbare Zeugenschaft. Geboten wird die Gelegenheit, direkt im Anschluss über das Erlebte zu sprechen, Rückfragen zu stellen, Reize und Reaktionen ins Bewusstsein zu rücken, zu analysieren.

Am Rahmenprogramm von «*Als regne es hier nie ...*» nahmen folgende Gäste/Referierende teil:

- Bruno Jakob, Künstler, New York: *Invisible Paintings, Malerische Live-Performance*. Moderation: Susanne Bieri, Mechthild Heuser. Mittwoch, 10. September, 18h
- Prof. Dr. Tilmann Buddensieg, Kunsthistoriker, Berlin: *Nietzsche und der Gotthardtunnel*; Dr. Rätus Luck, Schweizerische Landesbibliothek Bern: *Rilke und die Schweiz*. Moderation: Mechthild Heuser, Susanne Bieri. Mittwoch, 24. September, 18h
- Dr. Joachim Rees, Kunsthistoriker, Berlin, Wissenschaftlicher Mitarbeiter am Forschungszentrum Europäische Aufklärung in Potsdam: *Sprechende Ansichten – Bildhafte Worte: Zur Entstehung der «Malerischen Reise» als Publikationsform im 18. Jahrhundert*. Moderation: Mechthild Heuser, Susanne Bieri. Mittwoch, 15. Oktober, 18h
- Marco Schibig, Fotograf und Grafiker, Bern: *Foto-Portfolio «Von Basel zur Quelle des Hinterrheins»*. Moderation: Susanne Bieri, Mechthild Heuser. Mittwoch, 22. Oktober, 18h
- Jörg Krebs, vice-directeur marketing de Switzerland tourisme/Réjane Bargiel, conservatrice du musée de la publicité, Paris: *Débat sur le statut actuel de l'affiche et sur le contexte de commande et de création*. Modératrice: Ariane Rustichelli. Mercredi 5 novembre, 18h
- Pierre Favre, Percussionist und Komponist, Zürich: *«Courants» – Djembé-Improvisation*. Pierre Favre im Gespräch mit Mechthild Heuser. Mittwoch, 19. November, 18h

#### **Ausstellungsbeitrag zu TonArt**

Die Konzertreihe *TonArt* wurde in diesem Jahr unter dem Titel *Über das allmähliche Verschwinden der Tinte vom Papier*, von einer Reihe von Graphischen Werken des in Bern tätigen Künstlers Vincent Chablais, begleitet.

#### **Fotosammlung**

Im Hinblick auf die für Juni 2005 geplante Ausstellung *Portrait* wurden die seit 2000 initi-

ierten Aktualisierungsbemühungen zur Erweiterung der Foto-Portraitsammlung zu bedeutenden und bemerkenswerten Schweizer Persönlichkeiten intensiviert. Dies betrifft sowohl die Komplettierung durch historische Aufnahmen als auch die Auftragsvergabe an zeitgenössische Schweizer Fotoschaffende aus allen vier Landesteilen.

Zu den wichtigen Bereicherungen unter den historischen Fotoportraits zählen die Ankäufe der Arbeiten von Yousuf Karsh (Albert Schweitzer, 1960) sowie von Fritz Eschen (Grock, 1959).

Um die stetig wachsende Portraitsammlung à jour zu halten und gleichermaßen den sich wandelnden Kriterien von Bedeutsamkeit und Aktualität Rechnung zu tragen, wurden ca. 80 neue Portraits in die Sammlung integriert.

Als Highlights unter den historischen Fotografien können die Erwerbungen von William England's Album *Views of Switzerland and Savoy* (1870) sowie die Landschaften und Stilleben von Adolphe Braun (1860–1870) verbucht werden.

#### **Memoriav**

Auch von dem seit zwei Jahren seitens Memoriav laufenden Engagement zur Restaurierung und Digitalisierung von historischen Fotosammlungen der Schweiz konnte die Graphische Sammlung wieder profitieren. Im Kontext von «*Als regne es hier nie ...*» sowie im Zusammenhang mit der Projektierung der Portrait-Ausstellung 2004 wurden insgesamt ca. 600 historische Aufnahmen gesichert, restauriert und digitalisiert.

#### **Collection d'affiches**

Durant l'année écoulée, l'accent a été mis sur trois buts essentiels. Il s'est agi de renforcer le projet de catalogue collectif des affiches, d'attribuer de nouvelles cotes à la collection contemporaine ainsi que de renforcer la visibilité de la collection et du Cabinet des Estampes par le biais de contacts directs et par la série des *Passepartout*.

Aujourd'hui, la base de données d'affiches contient près de 20 000 notices. Parmi les sept partenaires du projet, deux nouvelles institutions-membres, la Médiathèque du Valais et le Verkehrshaus de Lucerne, ont commencé à y

introduire notices et images tandis que la BPU de Genève poursuivait ce travail commencé l'année dernière déjà. Le soutien financier de MEMORIAV a permis à ces trois institutions soit d'engager des personnes pour le catalogage, soit de payer les coûts de digitalisation. Cette contribution financière a également rendu possible la numérisation de quelques 4943 affiches supplémentaires de la BN et la poursuite de notre travail de catalogage.

Afin de digitaliser la collection dite « contemporaine », c'est-à-dire les affiches depuis 1970, celles-ci ont, au préalable, été dotées d'une cote. Contrairement à ce qui s'était fait jusqu'à présent pour la collection « historique », nous avons retenu un système purement numérique, le catalogage matière permettant d'introduire un ou plusieurs sujets par affiche.

En terme de conservation, toutes les affiches reposent à présent dans des cartables désacidifiés et 13 affiches ont pu être restaurées.

L'année 2003 a permis de nouer de nombreux contacts avec d'autres institutions publiques ou privées et de continuer ainsi une politique d'acquisition active. Cela a notamment mené à l'obtention de toute la collection Pro Senectute tout comme celle de Aids Info Docu, soit quelques 4 000 affiches. A cela s'ajoute la collaboration avec la Société Générale d'Affichage qui permet à tous les membres du catalogue collectif des affiches de se répartir ce précieux patrimoine.

La série de conversation artistique *Passepartout*, en parallèle à l'exposition « *Als regne es hier nie ...* », a quant à elle favorisé les débats d'idées et les rencontres.

Le nombre de questions reçues à propos des affiches n'a cessé d'augmenter durant cette année, preuve du succès du site d'affiches en ligne, merveilleux outil de recherche, ainsi que de l'intérêt croissant suscité par la collection.

### **Archiv Daniel Spoerri**

Gemäss der vertraglichen Schenkungs-Vereinbarung mit Daniel Spoerri werden Dokumente/Objekte und allgemeine Unterlagen zur laufenden Produktion des Künstlers in regelmässigen Abständen dem Archiv Daniel Spoerri zugeführt. In diesem Sinne konnte im Juni die Graphische Sammlung einen weiteren umfangreichen Archiv-Zuwachs in Emp-

fang nehmen. In den 90 Schachteln sind rund 70 Werke von Künstlern wie Robert Filliou, George Brecht, Dieter Roth, Ray Johnson, Ben, André Thomkins, Karl Gerstner zu verzeichnen, ferner ein weiterer Teil seiner privaten Fachbibliothek mit 2500 Publikationen und 400 Zeitschriften aus allen Interessensgebieten des vielseitig tätigen Künstlers und passionierten Sammlers.

In Zusammenarbeit mit der Bestandserhaltung und den Magazinmitarbeitenden konnte dieser Zuwachs bereits fachgerecht eingelagert, die Korrespondenz und Archivalien in säurefreie Schachteln umgelagert und die Kunstwerke grob erfasst werden.

Im Laufe dieses Jahres wurden die rund 100 von Daniel Spoerri geschaffenen graphischen Arbeiten in unserem Besitz in einem Excel-Inventar erschlossen.

Zahlreiche Ausstellungen im In- und Ausland sowie eine grosse Anzahl von Publikationen und wissenschaftlichen Arbeiten zeugen vom grossen Interesse und der Aufmerksamkeit, die dem Werk Daniel Spoerri insbesondere auch von internationaler Forscherseite entgegengebracht wird. Zur Vorbereitung einer Vielzahl dieser Ausstellungen und Publikationen haben Ausstellungsmachende und Verlage die Dienste der Graphischen Sammlung in Anspruch genommen. Besonders hervorzuheben sind hier die Zusammenarbeit mit dem Basler Schaulager für die Dieter Roth-Retrospektive, unsere Rechercharbeiten für die im kommenden Frühling in Lille geplante Ausstellung *Amicalement vôtre* und das zur Hamburger Ausstellung erschienene Buch *Meret Oppenheim. From Breakfast in Fur and Back Again*, das Fotografien aus unseren Beständen sowie ein ausführliches Interview mit Daniel Spoerri enthält.

### **Ansichts- und Postkartensammlung**

Der Sammlungsteil Ansichts- und Postkarten wurde im vergangenen Jahr um 1 109 Einheiten vergrössert, unter anderem durch den Ankauf von 214 Ansichtskarten zur expo 02. Alle übrigen Ansichtskarten wurden uns geschenkweise überlassen. Darunter fällt die Jahresproduktion der Unternehmen Photoglob, Zürich/Vevey (vorwiegend Ortsansichten) und Skyward, Genf (Aufnahmen einzelner Flugzeugtypen).

Eine interessante Teilsammlung erhielten wir vom Bildarchiv der Zentral- & Hochschulbibliothek Luzern. Aber auch Privatpersonen, namentlich Herr Charles Vonlanthen, Rüfenacht und Herr Erik Dettwiler, Zürich haben uns einzelne Ansichtskarten überlassen.

### Spezialsammlungen

Während im Gebiet der Erschliessung die elektronische Erfassung der Collection Desai, der Bibliothek des ersten indischen Botschafters in der Schweiz, fortgeführt wurde, stand im Bereich Benutzung im Jahr der Bibel die Konsultation der Bibelsammlung Lüthi im Vordergrund.

Auch die übrigen Spezialsammlungen wurden regelmässig konsultiert, insbesondere die Dokumentationen der Schweizerischen Depeschagentur SDA (Berichtszeit 1931–1985) und der Schweizerischen Politischen Korrespondenz SPK (Berichtszeit 1922–1991) sowie die Archive des Schweizerischen Grütlivereins und der Neuen Helvetischen Gesellschaft (NHG).

### Erwerbungen 2003

#### Ankäufe

Annen, Giro: *Portraits*. 20 s/w Fotografien von Schweizer Persönlichkeiten. Baritabzüge mit Negativen. 2003.

Bonvin, Laurence: *Portraits*. 10 Fotografien von Schweizer Persönlichkeiten. Colourprints mit Negativen. 2003.

Brand, Heinz: *Springender Fisch*. Fotografie auf Aluminium, 60 × 40 cm, Ex. 1/11. 2002.

Braun, Adolpe: *Landschaften und Stilleben*. 5 Fotografien, Albuminabzüge, verschiedene Formate. Um 1860–1870.

Chiarenza, Marie-Antoinette; Hauser, Daniel; Croptier, Daniel: *unlimited M\_*. Auf Papier gedruckte Rechnung, 21 × 29,7 cm. 2001.

Cuti, Claire: *Portraits*. 10 s/w Fotografien von Schweizer Persönlichkeiten. Baritabzüge mit Negativen. 2003.

England, William: *Views of Switzerland and Savoy*. 75 Albuminabzüge 20,8 × 15,5 cm in Album, 42 × 33 cm. 1870.

Eschen, Fritz: *Clown Grock*. Fotoportrait, 13 × 18 cm. 1959.

Hummel, Cécile: *Grandprix*. Je 12 signierte Fotos von 12 verschiedenen zeitgenössischen Künstlern in Kassette, 42 × 13,5 × 9,5 cm, Ex. 1/50. 2003.

Karsh, Yousuf: *Die Hände von Albert Schweitzer*. Fotografie, 25 × 19 cm. Um 1960.

Loux, Andrea: *Korrespondenzen – oder die Schatten des Alltags*. Acht Zeichnungen, Mischtechnik, verschiedene Formate. Unikate. 1996–2003.

Minelli, Gian Paolo: *Portraits*. 13 s/w-Fotografien von Schweizer Persönlichkeiten. Baritabzüge mit Negativen. 2003.

Pol, Andri: *Portraits*. 20 Fotografien von Schweizer Persönlichkeiten. Colourprints mit Negativen. 2003.

Pozarek, Vaclav: *Mappe 3 Aegypten*. 6 Drucke in Kartonmappe. 50 × 70 cm. Ex. 1/24. 1995.

Signorell, Gaudenz: *Moviment*. Künstlerbuch. Leporello, Siebdruck. 29 × 21 cm. Ex. 37/187. 2003.

Tognola, Alberto: *O Notte*. Künstlerbuch mit Text und vier Aquatinten auf Büttenpapier. Ex. 3/25. Editions Olona Morges, 2002.

Witschi, Hans: *Kleines Zeichenbuch*. 161 Tuschzeichnungen, 11 × 15 cm, Unikate. 1984–1992.

Zäch, René; Hassler, Arno: *Installation 2001*. Fotografie, gerahmt, 121 × 22 cm, Ex. 3/30. 2001.

Zachmann, Nicole: *Portraits*. 10 Fotografien von Schweizer Persönlichkeiten. Colourprints mit Negativen. 2003.

Junge Zürcher Graphiker/innen: *Plakate gegen den Krieg*. 21 Kleinplakate, 2003.

#### Schenkungen

Jakob, Bruno: *Gelbe Wand*. 5 Wasserzeichnungen auf gelber Holzwand. Aus der Reihe: Invisible Paintings, Malerische Live-Performance zur Ausstellung «Als regne es hier nie ...». 2003.

Tritten, Gottfried: *Werkstudien und Ideen-skizzen*. 600 Blätter in vier leinwandgefassten Graukartonschachteln, 34 × 34 cm. Unikate. 1965 – 2003.

Aids Info Docu: 4000 Plakate zur Kampagne gegen Aids

#### Leihgaben an externen Ausstellungen

*John Soane and the wooden Bridges of Switzerland*. Sir John Soane's Museum, London, 14.02.2003 – 19.04.2003

*Lait Guigoz, une innovation, une réussite*. Musée gruérien, Bulle, 09.03.2003 – 07.09.2003

*Les Vaudois de Napoléon*. Musée Militaire Vaudois, Morges, 12.04.2003 – 14.12.2003

*Zum Bauernkrieg 1653: Distelis Helden heute*. Kunstmuseum Olten, 26.04.2003 – 31.08.2003

*Die Viamala des Jura. Die Taubenlochschlucht bei Biel*. Museum Neuhaus, Biel, 04.06.2003 – 28.09.2003

*Bauern begehren auf. Baselbieter gedenken 1653ff*. Dichter- und Stadtmuseum Liestal, 04.06.2003 – 12.10.2003

*Die Aarebrücke von Olten*. Historisches Museum Olten, 12.06.2003 – 19.10.2003

*Rothaus*. E. W. K., 19.09.2003 – 19.09.2004

#### Publikationen, Vorträge, Veranstaltungen

Bieri, Susanne:

- (Hg.) «Als regne es hier nie ...» Publikationsreihe im Zusammenhang mit der Aquarell-Mappe *De Bâle aux sources du Rhin* in der Sammlung R. und A. Gugelmann, 5 Bände in Schuber. Bern: Schweizerische Landesbibliothek, 2003, alle Bände deutsch und französisch.

- (Text), Marco Schibig (Fotos), *Die Voyages pittoresques und das Portfolio: Reise durch ein Fotoarchiv in sechs Stationen/Les Voyages pittoresques et le Portfolio: six stations dans les archives d'un photographe = «Als regne es hier nie ...»*, Band 5, Bern: Schweizerische Landesbibliothek, 2003

- «ZEICHNEN, zwischen Bilderflut und Wasserzeichen», in: Gysin, Beatrice, et al., *Wozu Zeichnen? Qualitäten und Wirkung der Materialisierten Geste durch die Hand auf die Zeichnenden*. Bern: Hochschule der Künste, 2003

Bucher, Jolanda:

- *Das Archiv Daniel Spoerri*. Beitrag zum Hauptseminar von Prof. Peter J. Schneemann, Institut für Kunstgeschichte der Universität Bern, 06.11.2003.

Heuser, Mechthild:

- «Als regne es hier nie ...», Ausstellungsbesprechung in: *Berner Kunstmitteilungen*, Nr. 340

- Einführungen und Moderationen zu 4 Passepartout-Veranstaltungen (s.o.):

- Lesung aus: Virginia Woolf, *Die Wellen*, 1931 (Passepartout Bruno Jakob)

- Lesung aus: Stefan Zweig, *Donaufahrt vor 200 Jahren*, 1917 (Passepartout Marco Schibig)

- Lesung aus: Rainer Maria Rilke, *Briefe/Die Tamina Schlucht*, 15. Juli 1924 (Passepartout Pierre Favre)

Rustichelli, Ariane:

- Einführung und Moderation der Passepartout-Veranstaltung *Débat sur le statut actuel de l'affiche et du contexte de commande et de création*

#### Personelles

Am 1. Januar 2003 trat Frau Jolanda Bucher, Lic. Phil. I, Kunsthistorikerin, die seit 2000 vakante Stelle der wissenschaftlichen Mitarbeiterin, Verantwortliche für das Archiv Daniel Spoerri, zu einem Beschäftigungsgrad von 50% an.

## Kulturelle Aktivitäten/Activités culturelles/

### Attività culturali

*Die Stabstelle Kulturelle Aktivitäten ist verantwortlich für das Kulturprogramm der SLB, namentlich für Ausstellungen, für weitere Veranstaltungen und für Publikationen, die der Vermittlung der Bestände dienen, den kulturellen Auftrag der Institution umsetzen und die Sichtbarkeit der Institution steigern. Sie informiert die Öffentlichkeit u.a. durch ereignisbezogene Medienmitteilungen, namentlich aber durch die Website [www.snl.ch](http://www.snl.ch), deren Ausbau und Aktualisierung sie besondere Sorgfalt widmet.*

*Le secteur Activités culturelles est responsable du programme culturel, notamment des expositions, des manifestations et des publications de la BN. Ses activités ont pour but la mise en valeur des collections, la transposition du mandat culturel de l'institution et l'accroissement de sa perceptibilité par le public. Ce secteur informe le public, en particulier par des communiqués de presse, mais particulièrement par l'intermédiaire du web. Le développement et l'entretien de l'offre Internet ([www.snl.ch](http://www.snl.ch)) requiert une attention toute spéciale ainsi qu'un travail consciencieux et professionnel.*

*L'unità amministrativa Attività culturali si occupa di mostre, manifestazioni e pubblicazioni della BN che favoriscono la valorizzazione delle collezioni, attuano il mandato culturale dell'istituzione e ne aumentano la visibilità. Inoltre informa il pubblico attraverso la diffusione di comunicati stampa su avvenimenti specifici, ma anche e soprattutto mediante la Rete, applicando la dovuta professionalità nell'ampliamento e nell'aggiornamento del sito web della BN ([www.snl.ch](http://www.snl.ch)).*

### Kultur- und Ausstellungsprogramm

Insgesamt war die Stabstelle konzeptionell, organisatorisch und oft federführend an rund 10 Veranstaltungen (Vernissagen, Lesungen, Konzerten, Vorträgen usw.) im Hause und im Centre Dürrenmatt beteiligt.

#### **TonArt**

Die Konzertreihe *TonArt* 02/03 und 03/04 verzeichnete durchschnittlich rund 40 Besucherinnen und Besucher pro Konzert und wurde von Radio DRS 2 für eine spätere Ausstrahlung aufgezeichnet, ergänzt um jeweils ein Gespräch zwischen den jeweiligen Musikern und dem Radiomann Thomas Adank. Im Berichtsjahr traten folgende Musikerinnen und Musiker auf: Laura Gallati, John Butcher, Xavier Charles, Axel Dörner, Veyran Weston, Paul Lovens, Thomas Lehn, Olaf Rupp, Franz Hautzinger, Manon Liu Winter, Giuseppe Ielas, Domenico Sciajno, Reto Friedmann, Annette Schmucki, Sylwia Zytynska, Alfred Zimmerlin, Marianne Schuppe.

Begleitet wurde *TonArt* von einer Accrochage der Graphischen Sammlung mit Werken von Vincent Chablais unter dem Titel

*Über das allmähliche Verschwinden der Tinte vom Papier* (siehe Seite 89).

#### **Chessex**

Das SLA widmete Jacques Chessex und seinem Archiv eine Ausstellung unter dem programmatischen Titel *Il y a moins de mort lorsqu' il y a plus d'art*. (13. Februar bis 10. Mai). Als Kuratoren wirkten Marius Michaud und Gérald Froideveaux sowie Peter Erismann und Anne Hogge für die Gestaltung. Die Ausstellung wurde im Korridor durch ein Fotoessay von Philippe Pache eingeführt. Im Ausstellungssaal waren in sieben Kapiteln verschiedene Aspekte des Werkes sowie biografische Stationen des grossen Westschweizer Schriftstellers zu entdecken. Die Ausstellung wurde von einer französischsprachigen Publikation in Zusammenarbeit mit dem Verlag Bibliothèque des Arts, Lausanne, begleitet. Die Besuchszahlen hielten sich, wie wir aus Erfahrung mit früheren frankophonen Themen wussten, in gewissen Grenzen: rund 950 Besucherinnen und Besucher. Dafür war das *Medienecho* besonders in der deutschen



Schweiz erfreulich breit; alle wichtigen grossen Tageszeitungen brachten grössere Berichte. Die Hauptausgabe der Tagesschau des Fernsehens DRS strahlte einen sehr stimmungsvollen Bericht über die Ausstellung und die Eröffnung aus. Eine Reihe von Führungen und Veranstaltungen (u.a. für Kinder) begleitete die Ausstellung (siehe Seite 80).

#### **Roth – Dürrenmatt**

Die kuratorische, herausgeberische und organisatorische Mitarbeit des Ausstellungsleiters am Projekt *Dieter Roth – La Bibliothèque und Dürrenmatts Endspiele* im Centre Dürrenmatt Neuchâtel (6. April bis 26. Oktober) beanspruchte den Hauptteil der Zeit im ersten Halbjahr. Die Stabstelle Kulturelle Aktivitäten war verantwortlich für die Organisation der Auf- und Abbauarbeiten (zusammen mit der Bestandserhaltung der SLB), die Abwicklung des Leihverkehrs, die Organisation der Ausstellungsarchitektur und -einrichtung, sowie die Redaktion der Publikation in je einer Version Deutsch und Französisch. Die Ausstellung hatte sowohl beim Publikum (rund 6500 Besucherinnen und Besucher) wie bei den Medien (unter anderem ein Bericht in der Tagesschau von Fernsehen DRS) grossen Erfolg (siehe Seite 85).

«Die Doppelausstellung zu Dieter Roth und Friedrich Dürrenmatt zeigt exemplarisch, in welche Richtung das Centre Dürrenmatt sich entwickeln und wie die schwierige architektonische Konstellation bespielt werden könnte (...) Im Raum entfaltet sich ein stiller Dialog, den Roth und Dürrenmatt zu Lebzeiten nie geführt haben. – Begegnungen dieser Art werden das Haus beleben, das sonst leicht in Ehrfurcht vor der Dürrenmatt'schen Hinterlassenschaft erstarren könnte.» (Roman Bucheli, NZZ)

#### **Von Tür zu Tür**

In den Sommermonaten bespielte das Eidgenössische Archiv für Denkmalpflege der Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege des Bundesamtes für Kultur den Ausstellungssaal mit dem Projekt *Von Tür zu Tür*. Die Ausstellung vermittelte anhand von Originalfotografien, die nach 1906 für die Publikation *Bürgerhäuser der Schweiz* erstellt wurden, das Thema der Türe im Wandel der Zeit.

#### **«Als regne es hier nie ...»**

Die Herbstausstellung wurde von der Graphischen Sammlung bestritten. Nach langen regenfreien Sommermonaten passte der poetische Titel des Projektes *«Als regne es hier nie ...»* (29. August bis 22. November), der das Thema der Landschaftswahrnehmung und ihrer Veränderung im Laufe der Zeit anhand des Rhein-Laufs behandelte, perfekt (siehe Seite 89). Leider stiess die Ausstellung entgegen den Erwartungen nicht auf sehr grosses Publikumsinteresse (rund 750 Besucher und Besucherinnen), jedoch war das Medieninteresse wiederum sehr rege.

#### **Programm 2004/2005**

Zusätzlich beteiligte sich der Ausstellungsleiter an den Vorarbeiten für das Projekt *Einstein 05*, das in Zusammenarbeit mit dem Historischen Museum Bern, dem Einsteinhaus an der Kramgasse und der neugegründeten Hochschule der Künste für das Jahr 2005 geplant ist. Die SLB wird sich an dieser Grossveranstaltung aktiv beteiligen und unter dem Titel *Nach Einstein. Texte über Texte: Wissenschaft, Literatur, Kunst, Kritik* einen «Reflexionsraum» zur Verfügung stellen, der die kulturhistorischen Fragen in die Gegenwart und damit in einen kritischen Diskurs führen wird.

Zudem galt die Aufmerksamkeit des Ausstellungsleiters den intensiven Arbeiten am Projekt *Ludwig Hohl*, eine Ausstellung und eine Publikation, die im März 2004 eröffnet bzw. erscheinen wird, wo er als Kurator und Mitherausgeber zeichnet.

#### **Publikationen und Vorträge**

Erismann, Peter:

- *Jacques Chessex: Il y moins de mort lorsqu' il y a plus d'art*, Lausanne : Bibliothèque des Arts, 2003
- (Mitherausgeber) *Dieter Roth – Die Bibliothek*, Hg. Johannes Gachnang in Zusammenarbeit mit Peter Erismann und Janine Perret Sgualdo, Centre Dürrenmatt Neuchâtel, 2003 (Ebenfalls in französischer Version) Redaktion und einleitender Beitrag
- *Friedrich Dürrenmatt: Dipinti e disegni*, Bellinzona: Edizioni Casagrande, 2003 Konzept und wissenschaftliche Mitarbeit
- Eröffnungsrede der Ausstellung *Friedrich Dürrenmatt: Dipinti e disegni* in Locarno,



Pinacoteca Casa Rusca, und Bologna,  
Galleria d'Arte Moderna, 3.5. und 11.9.2003  
• *Dieter Roth – La Bibliothèque*: Einführung in  
die Ausstellung anlässlich der Veranstaltung  
*Tabou I: Art tabou. Dieter Roth – dernier  
provocateur des modernes ou la conception*

*provocatrice de l'art chez Dieter Roth* im Centre  
Dürrenmatt Neuchâtel, 6.6.2003  
• *Ludwig Hohl: Alles ist Werk*. Referat und  
Vorstellung des Projektes innerhalb des  
Masterprogramms Kulturmanagement an  
der Universität Basel, 16.12.2003

## Webmastering

Les tâches d'actualisation des informations  
ont suivi leur cours durant l'année 2003.

Dans la perspective de l'entrée en fonc-  
tion du nouveau responsable *Marketing & Com-  
munication* au sein de la BN au début 2004, une  
réflexion sur les objectifs de l'offre Inter-  
net/Intranet a été initiée. Cette réflexion  
s'inscrit dans un concept de communication  
globale de notre institution. Elle sera appro-  
fondie en 2004 et englobera les différentes  
recommandations en vigueur ou encore au  
cours de définition au sein de l'administration  
fédérale (recommandations et standardisa-  
tion du Webforum).

### Internet

Afin de renseigner les usagers de façon plus  
exhaustive une nouvelle rubrique consacrée  
au Cabinet des estampes a été créée dans le site  
[www.snl.ch](http://www.snl.ch). Les versions abrégées en italien,

romanche et anglais ont été révisées et com-  
plétées.

### Intranet

Les travaux du groupe de projet Intranet de  
l'année 2002 ont débouché sur le dépôt d'un  
premier rapport intermédiaire. Ce document  
cerne les différents problèmes liés à l'Intranet  
existant, il propose également les objectifs et  
les contenus d'une nouvelle mouture de cet  
outil de communication interne.

### Divers

A l'occasion du congrès annuel ELAG, le web-  
mastering de la BN a créé un site web spécial  
(<http://www.elag2003.ch>). Ce dernier a rem-  
pli son rôle de plate-forme interactive : les ins-  
criptions, les rapports annuels, les informa-  
tions utiles ont ainsi été diffusés auprès des  
participants.

## Strukturelle Veränderungen

Um die vielfältigen Querschnittsaufgaben der  
internen und externen Information und Kom-  
munikation sowie des Bibliotheksmarketings  
besser und effektiver wahrnehmen zu können,  
wurde aufgrund eines Berichts von Myrtha  
Welti beschlossen, die Stabsstelle *Kulturelle  
Aktivitäten* zu einer Zelle *Marketing & Kommu-*

*nikation* zu erweitern. In einem Evaluations-  
verfahren wurde Hans-Dieter Amstutz, bis 31.  
Dezember 2003 Leiter der Museumdienste  
Basel, für die Leitung ausgewählt. Er tritt seine  
Stelle in der Landesbibliothek am 1. Januar  
2004 an.